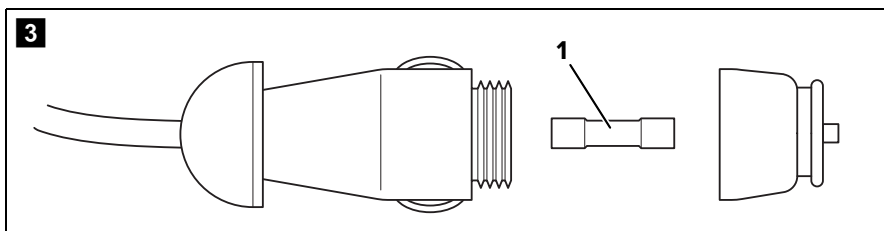
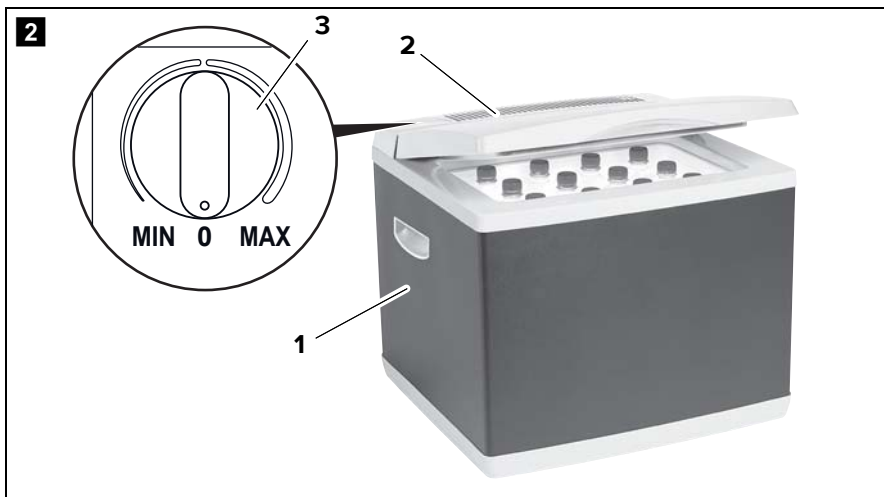


## COOL BOXES

# MB 40 AC/DC



<b>EN</b>	<b>Mobile refrigerating appliance</b> Operating manual . . . . . 3	<b>FI</b>	<b>Siirrettävä kylmäsäilytyslaite</b> Käyttöohje . . . . . 104
<b>DE</b>	<b>Mobiles Kühlgerät</b> Bedienungsanleitung . . . . . 14	<b>PT</b>	<b>Aparelho de refrigeração móvel</b> Manual de instruções . . . . . 115
<b>FR</b>	<b>Appareil de réfrigération mobile</b> Notice d'utilisation . . . . . 26	<b>RU</b>	<b>Мобильное охлаждающее устройство</b> Инструкция по эксплуатации . . 126
<b>ES</b>	<b>Aparato móvil de refrigeración</b> Instrucciones de uso . . . . . 37	<b>PL</b>	<b>Przenośne urządzenie chłodnicze</b> Instrukcja obsługi . . . . . 139
<b>IT</b>	<b>Apparecchio di refrigerazione mobile</b> Istruzioni per l'uso . . . . . 49	<b>CS</b>	<b>Mobilní chladicí spotřebič</b> Návod k obsluze . . . . . 152
<b>NL</b>	<b>Mobiel koelapparaat</b> Gebruiksaanwijzing . . . . . 60	<b>SK</b>	<b>Mobilný chladiaci spotrebič</b> Návod na obsluhu . . . . . 163
<b>DA</b>	<b>Transportabelt køle-/ fryseapparat</b> Betjeningsvejledning . . . . . 71	<b>HU</b>	<b>Mobil hűtőkészülék</b> Használati utasítás . . . . . 174
<b>SV</b>	<b>Mobil kyl-/frysprodukt</b> Bruksanvisning . . . . . 82		
<b>NO</b>	<b>Mobil kjøleboks</b> Bruksanvisning . . . . . 93		



Please carefully read and follow all instructions, guidelines and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use and maintain the product properly at all times.

By using the product, you hereby confirm that you have read this disclaimer, all instructions, guidelines and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein.

You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations.

A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity.

Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly, from the installation, use or maintenance of the product not in compliance with the instructions and warnings in the product manual.

This product manual, including the instructions, guidelines and warnings, and related documentation may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety instructions	4
5	Intended use	7
3	Scope of delivery	7
4	Accessories	7
6	Technical description	8
7	Operation	8
8	Cleaning and maintenance	11
9	Troubleshooting	12
10	Disposal	12
11	Technical data	13

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

**WARNING! Fire hazard / Flammable materials**

- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other media to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical devices in the food compartments of the cooler unless they are recommended by the manufacturer for this purpose.

**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.****Electrocution hazard**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

**Fire hazard**

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

**Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

**Explosion hazard**

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

**Electrocution hazard**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use

**Health hazard**

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.

- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Risk of overheating!  
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.  
Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.

- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 2	Quantity	Description
1	1	Cooling device
–	1	Instruction manual



#### NOTE

To operate the device using a 230 V AC mains supply, we recommend using a rectifier.

### 4 Accessories

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12 V $\equiv$ cooling device to 24 V $\equiv$
Y50	AC/DC mains rectifier for connecting the 12 V cooling unit to 230 V $\sim$

### 5 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and freezing food. The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with this instruction. Any other use, deviating from the intended use, is not allowed! Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly due to other as the intended use.

**CAUTION! Health hazard!**

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

## 6 Technical description

The hybrid cooler is suitable for portable use. It is equipped with two separate cooling systems. The device features a Peltier cooling system with heat discharged by a fan, as well as a compressor cooling system. The cooling system is non-wearing.

In **thermoelectric mode** (connection to 12 V==), it can cool goods down to max. 20 °C below ambient temperature and keep them cool.

In **compressor mode** (connection to 230 V), it can cool goods down to –15 °C and keep them cool.

In compressor mode, you can use the continuously variable thermostat to set the temperature within a range from +12 °C to –15 °C.

### 6.1 Description of the device

No. in fig. <b>2</b> , page 2	Description
1	Handle
2	Ventilation slots
3	Thermostat

## 7 Operation

**CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



**NOTE**

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 11).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

## 7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler device, use the device’s ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

## 7.2 Using the cooler



### NOTICE! Risk of damage

- Do not switch on the device immediately after transporting it. This could damage the cooling system. Leave the device to stand for about 30 minutes after transporting, before you switch it on. This allows the refrigerant to collect again in the compressor, and the compressor does not run dry.
- Only operate the device from a single energy source. Simultaneous use of the thermoelectric cooling system and the compressor is not permitted.
- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
- The clearance between the cooler's back and the wall should be approx. 50 mm.

- Place the cooler on a firm base.

### Connecting the cooler to 12 V (thermoelectric mode)



### NOTE

In thermoelectric mode, the thermostat has no function and the device **cannot** deep freeze.

- Make sure the cable between the cooler and the battery is protected by a fuse (maximum 5 A).
- Plug the 12 V connection cable (fig. **1** 2, page 2) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler:
  - Disconnect the plug.
  - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

**NOTE**

Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running, as otherwise the battery will run down.

**Connecting the cooler to 230 V (compressor mode)**

- ▶ Connect the 230 V connection cable (fig. **1** 3, page 2) to the 230 V AC mains supply.
- ▶ Open the lid of the thermostat (fig. **2** 3, page 2) by pressing down on it.

**NOTE**

Press down on the lid again to close it.

- ▶ Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 2) clockwise to the required position.

**NOTE**

The further you turn the thermostat towards “MAX”, the lower the refrigerating temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- ▶ To switch off the cooler:
  - Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 2) anti-clockwise to “0”.
  - Disconnect the plug.
  - Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

**7.3 Connecting to vehicle power****NOTE**

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

**8 Cleaning and maintenance****NOTICE! Damage hazard**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

## 9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle. No voltage present in the AC voltage socket. The inner fan or the cooling element or the compressor is defective.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter. Try using another plug socket. This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.  The fuse of the DC plug has blown.  The vehicle fuse has blown.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.  Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating (fig. 3 1, page 2).  Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.


## 10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 11 Technical data

	<b>MB40 AC/DC</b>
Voltage:	12 V== 220–240 V~, 50 Hz
Power consumption:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Rated current DC:	0,65 A
Cooling capacity: Thermoelectric mode (12 V): Compressor mode (230 V):	max. 20 °C under ambient temperature continuously variable from +12 °C to –15 °C
Refrigerant:	R600a
Amount of coolant:	17 g
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C
Weight:	approx. 21 kg
Dimensions:	520 x 510 x 450 mm
Inspection/certification:	

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie diesen Haftungsausschluss, alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen.

Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und in Übereinstimmung mit den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden.

Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen.

Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt durch die Installation, Verwendung oder Wartung des Produktes entstehen, wenn die Anweisungen und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch nicht befolgt werden.

Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Inhalt

1	Erläuterung der Symbole . . . . .	14
2	Sicherheitshinweise . . . . .	15
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	19
3	Lieferumfang . . . . .	18
4	Zubehör . . . . .	18
6	Technische Beschreibung . . . . .	19
7	Bedienung . . . . .	20
8	Reinigung und Wartung . . . . .	23
9	Störungsbeseitigung . . . . .	23
10	Entsorgung . . . . .	24
11	Technische Daten . . . . .	25

## 1 Erläuterung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Brandgefahr/Brennbare Materialien**

- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder andere Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte in den Lebensmittelfächern des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

**Brandgefahr**

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

**Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

**Explosionsgefahr**

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.**

**Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch

**Gesundheitsgefahr**

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.



- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
  - Schalten Sie das Gerät aus.
  - Tauen Sie das Gerät ab.
  - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
  - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
  - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
  - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können. Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

### 3 Lieferumfang

Nr. in Abb. <b>1</b> , Seite 2	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlgerät
–	1	Einbauanleitung



#### HINWEIS

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am 230-V-Wechselstromnetz die Verwendung eines Gleichrichters.

### 4 Zubehör

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12-DC/DC-Wandler zum Anschluss des 12-V-DC-Kühlgerätes an 24 V-DC
Y50	Wechselstrom-/Gleichstrom-Netzgleichrichter zum Anschluss des 12-V-Kühlgerätes an 230 V-AC

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das mobile Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Tiefkühlen von Lebensmitteln geeignet.

Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das mobile Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das mobile Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet. Eine vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichende Verwendung ist nicht zulässig! Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt aufgrund eines anderen als des Verwendungszwecks entstehen.



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

## 6 Technische Beschreibung

Die Hybrid-Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie ist mit zwei getrennten Kühlsystemen ausgestattet. Das Gerät verfügt über eine Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter sowie über ein Kompressor-Kühlsystem. Das Kühlsystem ist verschleißfrei.

Im **thermoelektrischen Betrieb** (Anschluss an 12 V $\overline{=}$ ) kann es Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Im **Kompressorbetrieb** (Anschluss an 230 V) kann es Waren bis max. -15 °C abkühlen bzw. kühl halten.

Im Kompressorbetrieb kann die Temperatur über einen Thermostat stufenlos von +12 °C bis -15 °C eingestellt werden.

## 6.1 Gerätebeschreibung

Nr. in Abb. <b>2</b> , Seite 2	Beschreibung
1	Tragegriff
2	Belüftungsschlitze
3	Thermostatregler

## 7 Bedienung



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.



### **HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Wartung“ auf Seite 23).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

### 7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

## 7.2 Kühlbox verwenden



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Schalten Sie das Gerät nicht sofort ein, nachdem Sie es transportiert haben. Das Kühlsystem könnte sonst beschädigt werden. Lassen Sie das Gerät nach dem Transport mindestens 30 Minuten stehen, bevor Sie es einschalten. So kann sich das Kühlmittel wieder im Verdichter sammeln, und der Verdichter läuft nicht trocken.
- Betreiben Sie das Gerät immer nur mit einer einzigen Energiequelle. Die gleichzeitige Verwendung des thermoelektrischen Kühlsystems und des Kompressors ist nicht zulässig.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kühlgerät einwandfrei belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Der Abstand zwischen der Rückseite des Kühlers und der Wand sollte ca. 50 mm betragen.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.

### Anschluss der Kühlbox an 12 V (thermoelektrischer Betrieb)



### HINWEIS

Im thermoelektrischen Betrieb ist der Thermostat ohne Funktion und das Gerät kann **nicht** tiefkühlen.

- Stellen Sie sicher, dass die Leitung zwischen Kühlbox und Batterie durch eine Sicherung (maximal 5 A) abgesichert ist.
- Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 2) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

- ▶ Zum Ausschalten der Kühlbox:
  - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
  - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite auf.

**HINWEIS**

Trennen Sie die Kühlbox bei Motorstillstand von der Batterie, da diese sonst entladen wird.

**Anschluss der Kühlbox an 230 V (Kompressorbetrieb)**

- ▶ Schließen Sie das 230-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 2) an das 230-V-Wechselstromnetz an.
- ▶ Öffnen Sie den Deckel des Thermostats (Abb. **2** 3, Seite 2), indem Sie darauf drücken.

**HINWEIS**

Durch erneutes Drücken wird der Deckel wieder geschlossen.

- ▶ Drehen Sie den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 2) im Uhrzeigersinn in die gewünschte Stellung.

**HINWEIS**

Je weiter Sie den Thermostat in Richtung „MAX“ drehen, desto niedriger wird die Kühltemperatur.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ▶ Zum Ausschalten der Kühlbox:
  - Drehen Sie den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 2) gegen den Uhrzeigersinn auf „0“.
  - Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus:
  - Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite auf.

**7.3 An Bordnetz anschließen****HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

## 8 Reinigung und Wartung



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

## 9 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der Gleichstromsteckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an. Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung. Der Innenlüfter, das Kühlelement oder der Kompressor ist defekt.	In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose. Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Betrieb an der Gleichstromsteckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht.	Die Sicherung des DC-Steckers ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der Gleichstromsteckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung (Abb. <b>3</b> 1, Seite 2) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose (in der Regel 15 A) aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ.

## 10 Entsorgung


- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.



# 11 Technische Daten

	<b>MB40 AC/DC</b>
Spannung:	12 V== 220 – 240 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Nennstrom DC:	0,65 A
Kühlleistung: Thermoelektrischer Betrieb (12 V): Kompressorbetrieb (230 V):	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur stufenlos regelbar von +12 °C bis –15 °C
Kältemittel:	R600a
Kühlmittelmenge:	17 g
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C
Gewicht:	ca. 21 kg
Abmessungen:	520 x 510 x 450 mm
Prüfung/Zertifikat:	

Enthält fluoridierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Veillez lire et suivre attentivement toutes les instructions, directives et avertissements inclus dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement cette clause de non-responsabilité, toutes les instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les termes et conditions énoncés dans le présent document.

Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit ainsi que conformément à toutes les lois et réglementations applicables.

Le fait de ne pas lire et de ne pas suivre les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel peut entraîner des blessures pour vous-même et d'autres personnes, endommager votre produit ou endommager d'autres biens à proximité.

Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, de dommage ou de blessure résultant, directement ou indirectement, de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance du produit non conformes aux instructions et aux avertissements figurant dans le manuel du produit.

Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, mobicool.com.

## Sommaire

1	Signification des symboles .....	26
2	Consignes de sécurité .....	27
5	Usage conforme .....	31
3	Contenu de la livraison .....	30
4	Accessoires .....	30
6	Description technique .....	31
7	Utilisation .....	32
8	Nettoyage et entretien .....	35
9	Guide de dépannage .....	35
10	Mise au rebut .....	36
11	Caractéristiques techniques .....	36

## 1 Signification des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



### ATTENTION !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie/matériaux inflammables**

- Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.
- N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- N'endommagez par le circuit frigorifique.
- N'exploitez aucun appareil électrique dans les compartiments pour aliments des équipements de réfrigération, sauf si le fabricant le recommande.

**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.****Danger de mort par électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

**Risque d'incendie**

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

**Risque pour la santé**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

**Risque d'explosion**

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

**Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation

**Risque pour la santé**

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.

- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
  - Éteignez l'appareil.
  - Dégivrez l'appareil.
  - Nettoyez et séchez l'appareil.
  - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
  - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).

- **Risque de surchauffe !**

En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants. Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

### 3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 2	Quantité	Description
1	1	Appareil de réfrigération
–	1	Manuel de montage



#### REMARQUE

Nous préconisons l'emploi d'un redresseur pour l'utilisation de l'appareil sur réseau alternatif de 230 V.

### 4 Accessoires

Désignation	Description
Y24	Convertisseur CC/CC 24/12 pour connecter un appareil de réfrigération de 12 V $\equiv$ à 24 V $\equiv$
Y50	Redresseur secteur CA/CC pour le raccordement du groupe frigorifique de 12 V à 230 V $\sim$

## 5 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et à la congélation des aliments.

L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit ne convient que pour l'usage et l'application prévus conformément à la présente instruction. Toute autre utilisation, s'écartant de l'usage prévu, est interdite ! Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, dommage ou blessure dus directement ou indirectement à une utilisation autre que celle prévue.



### **ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

## 6 Description technique

La glacière hybride est conçue pour une utilisation mobile. Elle est équipée de deux systèmes de réfrigération distincts. L'appareil est équipé d'un système de refroidissement à effet Peltier avec évacuation de la chaleur par un ventilateur, ainsi que d'un système de refroidissement par compresseur. Le système de réfrigération est inusable.

En **mode thermoélectrique** (connexion à 12 V==), il peut refroidir des aliments jusqu'à un maximum de 20 °C en dessous de la température ambiante et les maintenir au frais.

En **mode compresseur** (branchement sur 230 V), il peut refroidir les aliments jusqu'à -15 °C et les maintenir au frais.

En mode compresseur, vous pouvez utiliser le thermostat à variation continue pour régler la température dans une plage comprise entre +12 °C et -15 °C.

## 6.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 2, page 2	Description
1	Poignée
2	Fentes d'aération
3	Thermostat

## 7 Utilisation



### ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.



### REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 35).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

### 7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre glacière, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.



## 7.2 Utilisation de la glacière



### AVIS ! Risque d'endommagement

- N'allumez pas l'appareil immédiatement après le transport. Cela pourrait endommager le système de refroidissement ! Après le transport, laissez l'appareil au moins 30 minutes à la verticale avant de le mettre en marche. Ainsi, le fluide frigorigène peut revenir dans le compresseur, et le compresseur ne fonctionne pas à vide.
- Faites toujours fonctionner l'appareil avec une seule source d'énergie. L'utilisation simultanée du système de refroidissement thermoélectrique et du compresseur n'est pas autorisée.
- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente, ce qui peut détruire les récipients en verre.
- Veillez à ce que votre glacière soit bien aérée afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- L'espace entre le dos de la glacière et le mur doit être d'environ 50 mm.

- Placez la glacière sur une surface stable.

### Connexion de la glacière à 12 V (mode thermoélectrique)



#### REMARQUE

En mode thermoélectrique, le thermostat n'a aucune fonction et l'appareil **ne peut pas** congeler.

- Assurez-vous que le câble entre la batterie et la glacière est protégé par un fusible (5 A maximum).
- Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **1** 2, page 2) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

- Pour éteindre la glacière :
  - Débranchez le connecteur.
  - Enroulez le câble autour des deux supports à l'arrière de l'appareil pour le stockage.

**REMARQUE**

Lorsque le moteur est arrêté, débranchez le réfrigérateur de la batterie, car celle-ci se déchargerait.

**Connexion de la glacière à 230 V (mode compresseur)**

- Branchez le câble de raccordement 230 V (fig. **1** 3, page 2) à la tension alternative 230 V.
- Ouvrez le couvercle du thermostat (fig. **2** 3, page 2) en appuyant dessus.

**REMARQUE**

Appuyez à nouveau sur le couvercle pour le fermer.

- Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 2) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position souhaitée.

**REMARQUE**

Plus vous tournez le thermostat vers « MAX », plus la température de réfrigération est basse.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Pour éteindre la glacière :
  - Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur « 0 ».
  - Débranchez le connecteur.
  - Enroulez le câble autour des deux supports à l'arrière de l'appareil pour le stockage.

**7.3 Raccordement à un allume-cigare****REMARQUE**

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

## 8 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

## 9 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension. Essayez une autre prise.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant ou le compresseur est défectueux.	
Lors du fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	Le fusible de la prise CC est encrassé. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre appareil devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise CC, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC par un fusible équivalent (fig. 3 1, page 2).
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule (habituellement 15 A). Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre véhicule.


## 10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 11 Caractéristiques techniques

	<b>MB40 AC/DC</b>
Tension :	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Puissance absorbée :	<b>CC</b> : 47 W <b>AC</b> : 65 W
Courant nominal CC:	0,65 A
Puissance frigorifique : Mode thermoélectrique (12 V) : Mode compresseur (230 V) :	max. 20 °C en dessous de la température ambiante variable en continu de +12 °C à -15 °C
Réfrigérant :	R600a
Quantité de liquide de refroidissement :	17 g
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C
Poids :	env. 21 kg
Dimensions :	520 x 510 x max 450 mm
Contrôle/certification :	

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Equipement hermétiquement scellé

Por favor, lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente este aviso legal, todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos.

Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables.

La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas.

Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión incurrida, directa o indirectamente, por la instalación, uso o mantenimiento del producto que no cumpla con las instrucciones y advertencias del manual del producto.

Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobi-cool.com](http://mobi-cool.com).

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	37
2	Indicaciones de seguridad. . . . .	38
5	Uso adecuado . . . . .	42
3	Volumen de entrega . . . . .	41
4	Accesorios. . . . .	41
6	Descripción técnica. . . . .	42
7	Manejo . . . . .	43
8	Limpieza y cuidado . . . . .	46
9	Resolución de problemas . . . . .	46
10	Gestión de residuos . . . . .	47
11	Datos técnicos . . . . .	48

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡ADVERTENCIA!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

**¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio/materiales inflamables**

- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No dañe el circuito de frío.
- No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos para alimentos de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante del mismo.

**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.****Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

**Peligro de incendio**

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

**Riesgo para la salud**

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

**Peligro de explosión**

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

**Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.

**Riesgo para la salud**

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.

- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
  - Desconéctelo.
  - Descongélelo.
  - Límpielo y séquelo.
  - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



### **¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
  - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).



- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

### 3 Volumen de entrega

N.º en fig. <b>1</b> , página 2	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
–	1	Instrucciones de montaje



#### NOTA

Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 voltios, recomendamos el uso de un rectificador.

### 4 Accesorios

Denominación	Descripción
Y24	Convertidor 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V $\equiv$ a 24 V $\equiv$
Y50	Rectificador de red CA/CCC para conectar la nevera de 12 V a 230 V $\sim$

## 5 Uso adecuado

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para enfriar y congelar comida.

El aparato móvil de refrigeración también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato móvil de refrigeración está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones. Cualquier otro uso que se desvíe del uso previsto no está permitido. Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión causados directa o indirectamente por un uso distinto al previsto.



### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Si desea refrigerar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento de la nevera es apta para el medicamento en cuestión.

## 6 Descripción técnica

La nevera es adecuada para el uso portátil. Está equipada con dos sistemas de refrigeración separados. El aparato cuenta con un sistema de refrigeración Peltier con calor descargado mediante ventilador, así como un sistema de refrigeración por compresor. El sistema de refrigeración es sin desgaste.

En el **modo termoelectrico** (conexión a 12 V $\overline{=}$ ), puede enfriar los productos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente y mantenerlos fríos.

En el **modo de compresor** (conexión a 230 V), puede enfriar productos hasta -15 °C y mantenerlos fríos.

En el modo de compresor, puede utilizar el termostato de variación continua para ajustar la temperatura dentro de un rango de +12 °C a -15 °C.

## 6.1 Descripción del aparato

N.º en fig. 2, página 2	Descripción
1	Tirador
2	Ranuras de ventilación
3	Termostato

## 7 Manejo



### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.



### NOTA

- Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y cuidado” en la página 46).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

### 7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

## 7.2 Uso de la nevera



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No encienda el aparato justo después de haberlo transportado. De lo contrario, el sistema de refrigeración podría sufrir daños. Tras el transporte y antes de encender el aparato, déjelo que repose durante al menos 30 minutos. Así volverá a acumularse el refrigerante en el compresor y éste no funcionará en seco.
- Utilice la nevera con una única fuente de energía. No se permite el uso simultáneo del sistema de refrigeración termoeléctrico y del compresor.
- Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Los líquidos se expanden cuando se congelan y esto podría provocar que los recipientes de vidrio estallen.
- Asegúrese de que la nevera está perfectamente ventilada, para que así se pueda evacuar el calor generado. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- El espacio entre la parte trasera del refrigerador y la pared debería ser de unos 50 mm.

- Coloque la nevera sobre una base firme.

### Conexión de la nevera a 12 V (modo termoeléctrico)



#### NOTA

En el modo termoeléctrico, el termostato no tiene ninguna función y el aparato **no puede** congelar profundamente.

- Compruebe que el cable que conecta la batería con la nevera esté asegurado con un fusible (máximo 5 A).
- Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **1** 2, página 2) al encendedor o a un enchufe de 12 V del vehículo.
- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.

- Para desconectar la nevera:
  - Desconecte la clavija.
  - Enrolle el cable alrededor de los dos soportes de la parte posterior del aparato para su almacenamiento.

**NOTA**

Desconecte la nevera cuando el motor no esté en marcha para evitar que la batería se descargue.

**Conexión de la nevera a 230 V (modo compresor)**

- Conecte el cable de conexión de 230 voltios (fig. **1** 3, página 2) a la red de corriente alterna de 230 voltios.
- Abra la tapa del termostato (fig. **2** 3, página 2) presionando sobre ella.

**NOTA**

Presione la tapa de nuevo para cerrarla.

- Gire el termostato (fig. **2** 3, página 2) en sentido horario hasta la posición deseada.

**NOTA**

Cuanto más gire el termostato hacia “MAX”, más baja será la temperatura de refrigeración.

- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.
- Para desconectar la nevera:
  - Gire el termostato (fig. **2** 3, página 2) en sentido antihorario hasta “0”.
  - Desconecte la clavija.
  - Enrolle el cable alrededor de los dos soportes de la parte posterior del aparato para su almacenamiento.

**7.3 Conectar al mechero del vehículo****NOTA**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

## 8 Limpieza y cuidado



### ¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

## 9 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en el enchufe de corriente continua (encendedor) del vehículo. No hay tensión en el enchufe de corriente alterna. El ventilador interno, el elemento refrigerador o el compresor están averiados.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para aplicar corriente al mechero del vehículo. Intente utilizar otro enchufe. Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
Funcionamiento con conexión a la toma de corriente continua (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El fusible de la clavija de corriente continua está sucio. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si la clavija de la nevera en el casquillo de la caja de enchufe de corriente continua se calienta demasiado, puede ser que dicho casquillo esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible de la clavija de corriente continua por uno de las mismas características (fig. 3 1, página 2).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de corriente continua del vehículo (generalmente 15 A). Consulte las instrucciones de uso de su vehículo.


## 10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

# 11 Datos técnicos

	<b>MB40 CA/CC</b>
Tensión:	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Consumo de corriente:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Corriente nominal DC:	0,65 A
Potencia de refrigeración: Modo termoeléctrico (12 V): Modo compresor (230 V):	máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente continuamente variable de +12 °C a -15 °C
Refrigerante:	R600a
Cantidad de refrigerante:	17 g
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C
Peso:	21 kg aprox.
Dimensiones:	520 x 510 x 450 mm
Inspección/certificados:	

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente



Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente il presente disclaimer, tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicate.

L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili.

La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze.

Dometic non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni o lesioni subite, direttamente o indirettamente, in seguito a un'installazione, uso o una manutenzione del prodotto non conformi alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel manuale del prodotto.

Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	49
2	Istruzioni per la sicurezza . . . . .	50
5	Conformità d'uso . . . . .	54
3	Dotazione . . . . .	53
4	Accessori . . . . .	53
6	Descrizione delle caratteristiche tecniche . . . . .	54
7	Funzionamento . . . . .	55
8	Pulizia e manutenzione . . . . .	58
9	Eliminazione dei guasti . . . . .	58
10	Smaltimento . . . . .	59
11	Specifiche tecniche . . . . .	59

## 1 Spiegazione dei simboli



### **AVVERTENZA!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



### **ATTENZIONE!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza

**AVVERTENZA! Pericolo di incendio/materiali infiammabili**

- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- Non utilizzare oggetti metallici o altri attrezzi per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- Non utilizzare apparecchi elettrici nei compartimenti di conservazione dei generi alimentari del frigorifero portatile, ad eccezione di quelli consigliati dal produttore.

**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.****Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

**Pericolo di incendio**

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

**Pericolo per la salute**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

**Pericolo di esplosione**

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

**Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo

**Pericolo per la salute**

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o gocciolino su di essi.

- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
  - Spegnerne l'apparecchio.
  - Sbrinare l'apparecchio.
  - Pulire e asciugare l'apparecchio.
  - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



### **AVVISO! Pericolo di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
  - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.

Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

### 3 Dotazione

N. nella fig. <b>1</b> , pagina 2	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
–	1	Istruzioni di montaggio



#### NOTA

Per il funzionamento dell'apparecchio mediante la rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia un raddrizzatore di rete.

### 4 Accessori

Denominazione	Descrizione
Y24	convertitore 24/12 CC/CC per il collegamento del frigorifero portatile da 12 V $\equiv$ a 24 V $\equiv$
Y50	Raddrizzatore di rete CA/CC per il collegamento del gruppo refrigerante da 12 V a 230 V $\sim$

## 5 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e congelare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e surgelare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso che differisca dall'uso previsto non è consentito! Dometic non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi perdita, danno o lesione subiti, direttamente o indirettamente, a causa di un uso diverso da quello previsto.



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

## 6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile ibrido è adatto per l'uso mobile. È dotato di due sistemi di raffreddamento separati. L'apparecchio è dotato di un sistema di raffreddamento Peltier, con una ventola per la dispersione del calore, e di un sistema di raffreddamento a compressore. Il sistema di raffreddamento è resistente all'usura.

Nella **modalità termoelettrica** (collegamento a 12 V $\Rightarrow$ ), può raffreddare i prodotti fino a un max di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente e mantenerli freddi.

Nella **modalità a compressore** (collegamento a 230 V), può raffreddare i prodotti fino a -15 °C e mantenerli freddi.

Nella modalità a compressore, è possibile utilizzare il termostato a variazione continua per impostare la temperatura in un intervallo compreso tra +12 °C e -15 °C.

## 6.1 Descrizione dell'apparecchio

N. nella fig. <b>2</b> , pagina 2	Descrizione
1	Maniglia
2	Griglie di ventilazione
3	Termostato

## 7 Funzionamento



### ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



### NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e manutenzione" a pagina 58).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

### 7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

## 7.2 Utilizzo del frigorifero portatile



### AVVISO! Pericolo di danni

- Non accendere immediatamente l'apparecchio, dopo averlo trasportato. Altrimenti il sistema di raffreddamento potrebbe essere danneggiato. Dopo il trasporto, lasciare l'apparecchio in posizione verticale per circa 30 minuti prima di accenderlo. In questo modo il refrigerante può raccogliersi di nuovo nel compressore evitando che quest'ultimo funzioni a secco.
- Azionare l'apparecchio sempre e unicamente con una sola fonte di energia. Non è consentito utilizzare contemporaneamente il sistema di raffreddamento termoelettrico e il compressore.
- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. I liquidi si dilatano se congelati e provocano la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- La distanza tra il retro del refrigeratore e la parete dovrebbe essere di circa 50 mm.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

### Collegamento del frigorifero portatile a 12 V (modalità termoelettrica)



### NOTA

In modalità termoelettrica, il termostato non funziona e l'apparecchio **non può** congelare a fondo.

- Assicurarsi che il cavo che collega il frigorifero portatile con la batteria sia protetto da un fusibile (da 5 A max).
- Collegare il cavo di collegamento da 12 V (fig. **1** 2, pagina 2) alla presa dell'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo.
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.



- ▶ Per spegnere il frigorifero portatile:
  - Scollegare la spina.
  - Avvolgere il cavo intorno ai due supporti presenti sul retro dell'apparecchio per la conservazione.

**NOTA**

A motore spento, scollegare il frigorifero portatile dalla batteria per non scaricarla.

**Collegamento del frigorifero portatile a 230 V (modalità a compressore)**

- ▶ Collegare il cavo di collegamento da 230 V (fig. **1** 3, pagina 2) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V.
- ▶ Aprire il coperchio del termostato (fig. **2** 3, pagina 2) premendoci sopra.

**NOTA**

Premere nuovamente il coperchio per chiuderlo.

- ▶ Ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 2) in senso orario nella posizione richiesta.

**NOTA**

Più si ruota il termostato verso “MAX”, più bassa è la temperatura di refrigerazione.

- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.
- ▶ Per spegnere il frigorifero portatile:
  - Ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 2) in senso antiorario su “0”.
  - Scollegare la spina.
  - Avvolgere il cavo intorno ai due supporti presenti sul retro dell'apparecchio per la conservazione.

**7.3 Collegamento all'accendisigari****NOTA**

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

## 8 Pulizia e manutenzione



### AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 9 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione. Nella presa CA non c'è tensione. La ventola interna o l'elemento raffreddante o il compressore sono guasti.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita per fornire corrente all'accendisigari. Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina. I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): L'accensione è inserita e il frigorifero portatile non funziona.	Il fusibile della spina CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.  Il fusibile della spina CC si è bruciato.  Il fusibile del veicolo è bruciato.	Se la spina del frigorifero portatile si è surriscaldata nell'attacco della presa in CC, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.  Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo (fig. 3 1, pagina 2).  Sostituire il fusibile della presa CC del veicolo (solitamente 15 A). Osservare il manuale d'uso del proprio veicolo.


## 10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 11 Specifiche tecniche

	<b>MB40 AC/DC</b>
Tensione:	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita:	<b>CC:</b> 47 W <b>CA:</b> 65 W
Corrente nominale CC:	0,65 A
Capacità di raffreddamento: Modalità termoelettrica (12 V): Modalità a compressore (230 V):	fino a max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente variabile in continuo da +12 °C a -15 °C
Refrigerante:	R600a
Quantità di refrigerante:	17 g
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Peso:	ca. 21 kg
Dimensioni:	520 x 510 x 450 mm
Ispezione/certificazione:	

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

Lees en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u deze disclaimer, alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert.

U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving.

Dometic is niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit de installatie, het gebruik of het onderhoud van het product dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	60
2	Veiligheidsinstructies . . . . .	61
5	Beoogd gebruik . . . . .	64
3	Omvang van de levering . . . . .	64
4	Toebehoren . . . . .	64
6	Technische beschrijving . . . . .	65
7	Bediening . . . . .	66
8	Reiniging en onderhoud . . . . .	69
9	Verhelpen van storingen . . . . .	69
10	Afvoer . . . . .	70
11	Technische gegevens . . . . .	70

## 1 Verklaring van de symbolen



### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



### VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.

**LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

## 2 Veiligheidsinstructies

**WAARSCHUWING! Brandgevaar/brandbare materialen**

- Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- Beschadig het koelcircuit niet.
- Gebruik geen elektrische apparaten in de levensmiddelenvakken van het koelapparaat, tenzij de fabrikant deze elektrische apparaten aanbeveelt.

**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.****Levensgevaar door elektrische schok**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

**Brandgevaar**

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

**Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

**Explosiegevaar**

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.****Levensgevaar door elektrische schok**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik

**Gevaar voor de gezondheid**

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.

- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
  - Schakel het apparaat uit.
  - Ontdooi het apparaat.
  - Reinig het apparaat en droog het af.
  - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
  - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**

Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.

- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

### 3 Omvang van de levering

Nr. in afb. <b>1</b> , pagina 2	Aantal	Beschrijving
1	1	Koeltoestel
–	1	Montagehandleiding



#### INSTRUCTIE

Wij adviseren voor het gebruik van het toestel op het 230V-wisselstroomnet een gelijkrichter te gebruiken.

### 4 Toebehoren

Aanduiding	Beschrijving
Y24	24/12 wisselstroom-omvormer voor aansluiting van een 12 V $\text{---}$ -koeltoestel op 24 V $\text{---}$
Y50	Gelijkrichter voor aansluiting van de 12V-koeleenheid op 230 V $\sim$

### 5 Beoogd gebruik

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor het koelen en invriezen van levensmiddelen.

Het mobiele koelapparaat kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koelapparaat is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroomnet.

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.



Dit product is alleen geschikt voor het beoogde doel en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik, dat afwijkt van het beoogde gebruik, is niet toegestaan! Dometic aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit ander dan het beoogde gebruik.



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Als u geneesmiddelen wilt koelen, controleer dan of het koelvermogen van het toestel geschikt is voor het betreffende geneesmiddel.

## 6 Technische beschrijving

De hybride koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Deze is uitgerust met twee afzonderlijke koelsystemen. Het apparaat is voorzien van een Peltier-koelsysteem met warmteafvoer door een ventilator en een compressorkoelsysteem. Het koelsysteem is slijtvast.

In de **thermo-elektrische modus** (aansluiting op 12 V $\overline{=}$ ) kan het toestel goederen tot max. 20 °C onder de omgevingstemperatuur koelen en koel houden.

In de **compressormodus** (aansluiting op 230 V) kan het toestel goederen tot -15 °C afkoelen en koel houden.

In de compressormodus kunt u met de traploos instelbare thermostaat de temperatuur binnen een bereik van +12 °C tot -15 °C instellen.

### 6.1 Toestelbeschrijving

Nr. in afb. <b>2</b> , pagina 2	Beschrijving
1	Handvat
2	Ventilatieopeningen
3	Thermostaat

## 7 Bediening



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



### **INSTRUCTIE**

- Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 69).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

### **7.1 Tips om energie te sparen**

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

## 7.2 Koelbox gebruiken



### LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Schakel het toestel niet onmiddellijk in, nadat u het heeft getransporteerd. Het koelsysteem zou anders beschadigd kunnen raken. Laat het toestel na het transport minimaal 30 minuten staan, voordat u het inschakelt. Zo kan het koelmiddel weer in de compressor worden opgevangen en loopt de compressor niet droog.
- Gebruik het koeltoestel alleen met één enkele energiebron. Gelijktijdig gebruik van het thermo-elektrische koelsysteem en de compressor is niet toegestaan.
- Let op dat er zich alleen voorwerpen of goederen in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Vloeistoffen zetten uit als ze bevroren en kunnen daarvoor glas breken.
- Zorg ervoor dat de koelbox goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
- De afstand tussen de rug van de koeler en de muur moet ongeveer 50 mm bedragen.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.

### Aansluiting van de koelbox op 12 V (thermo-elektrische modus)



#### INSTRUCTIE

In de thermo-elektrische modus heeft de thermostaat geen functie en **kan het toestel niet invriezen**.

- Controleer of de kabel tussen koelbox en accu beveiligd is met een zekering (maximaal 5 A).
- Sluit de 12V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 2) aan op de sigarettenaanstecker of een 12V-stopcontact in het voertuig.
- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.

- Koelbox uitschakelen:
  - Trek de stekker eruit.
  - Wikkel de kabel rond de twee houders aan de achterkant van het toestel om deze op te bergen.

**INSTRUCTIE**

Als de motor stilstaat, koppelt u de koelbox los van de accu, omdat de accu anders leegloopt.

**Aansluiting van de koelbox op 230 V (compressormodus)**

- Sluit de 230V-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 2) aan op het 230V-wisselstroomnet.
- Open het deksel van de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 2) door erop te drukken.

**INSTRUCTIE**

Druk nogmaals op het deksel om het te sluiten.

- Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 2) met de wijzers van de klok mee in de gewenste stand.

**INSTRUCTIE**

Hoe verder u de thermostaat in de richting van „MAX” draait, hoe lager de koeltemperatuur wordt.

- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.
- Koelbox uitschakelen:
  - Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 2) tegen de klok in op „0”.
  - Trek de stekker eruit.
  - Wikkel de kabel rond de twee houders aan de achterkant van het toestel om deze op te bergen.

**7.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker****INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

## 8 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 9 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het gelijkstroom-stopcontact (sigaretten-aansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn om het gelijkstroom-stopcontact van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanning-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact. Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatie-werkplaats.
	De binnenventilator of het koelelement of de compressor is defect.	
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld en de koelbox werkt niet.	De zekering van de gelijkstroom-stekker is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker van uw koelbox in het DC-stopcontact zeer warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Het kan ook zijn dat de stekker niet juist gemonteerd is.
	De zekering van de gelijkstroom-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de gelijkstroom-stekker door een gelijkwaardige zekering (afb. <b>3</b> 1, pagina 2).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de zekering van het gelijkstroom-stopcontact in het voertuig (meestal 15 A). Zie ook de gebruiksaanwijzing van uw voertuig.


## 10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

## 11 Technische gegevens

	<b>MB40 AC/DC</b>
Spanning:	12 V $\text{---}$ 220 – 240 V $\sim$ , 50 Hz
Opgenomen vermogen:	<b>Gelijkstroom:</b> 47 W <b>Wisselstroom:</b> 65 W
Nominale stroom gelijkstroom:	0,65 A
Koelvermogen: Thermo-elektrische modus (12 V): Compressormodus (230 V):	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur traploos instelbaar van +12 °C tot –15 °C
Koelmiddel:	R600a
Hoeveelheid koelmiddel:	17 g
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Gewicht:	ca. 21 kg
Afmetingen:	520 x 510 x 450 mm
Keuring/certificering:	

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

Læs og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst denne ansvarsfraskrivelse, alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri.

Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter.

Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.

Dometic påtager sig intet ansvar for nogen form for tab, skade eller kvæstelse, som enten direkte eller indirekte skyldes installation, brug eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne og advarslerne i produktvejledningen.

Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

1	Forklaring af symbolerne . . . . .	71
2	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	72
5	Korrekt brug . . . . .	75
3	Leveringsomfang . . . . .	75
4	Tilbehør . . . . .	75
6	Teknisk beskrivelse . . . . .	76
7	Betjening . . . . .	76
8	Rengøring og vedligeholdelse . . . . .	80
9	Udbedring af fejl . . . . .	80
10	Bortskaffelse . . . . .	81
11	Tekniske data . . . . .	81

## 1 Forklaring af symbolerne



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

**ADVARSEL! Brandfare/brændbare materialer**

- Hold ventilationsåbningerne på apparathuset eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.
- Anvend ikke el-apparater i køleapparatets levnedsmiddelrum, medmindre producenten anbefaler disse el-apparater hertil.

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

**Brandfare**

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.



### Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

### Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



### **FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

#### Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug

### Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Opbevar råt kød og fisk i egnede beholdere i apparatet, så de ikke kommer i berøring med andre levnedsmidler eller drypper på dem.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
  - Sluk apparatet.
  - Afrim apparatet.
  - Rengør og tør apparatet.
  - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
  - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

### 3 Leveringsomfang

Nr. på fig. <b>1</b> , side 2	Antal	Beskrivelse
1	1	Køleapparat
–	1	Installationsvejledning



#### BEMÆRK

Vi anbefaler at anvende en ensretter, når apparatet tilsluttes til 230 V-vekselstrømnettet.

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-omformer for tilslutning af 12 V $\equiv$ køleapparat til 24 V $\equiv$
Y50	AC/DC-ensretter for tilslutning af 12 V køleaggregatet til 230 V $\sim$

### 5 Korrekt brug

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til at køle og fryse mad.  
Det transportable køle-/fryseapparat er også egnet til brug ombord på både.

Det transportable køle-/fryseapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med denne anvisning. Enhver anden brug, der afviger fra den beregnede brug, er forbudt! Dometic påtager sig intet ansvar for nogen som helst form for tab, skade eller kvæstelser, der enten direkte eller indirekte skyldes ukorrekt brug.

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

## 6 Teknisk beskrivelse

Hybridkøleboksen er egnet til bærbar brug. Den er udstyret med to separate kølesystemer. Apparatet har et peltier-kølesystem med varmeafgivelse vha. en ventilator samt et kompressorkølesystem. Systemet er slidfrit.

På den **termoelektriske modus** (tilsluttet 12 V $\rightarrow$ ) kan det køle varer ned til ca. 20 °C under udenomstemperaturen og holde dem kolde.

På **kompressormodus** (tilsluttet 230 V) kan det køle varer ned til -15 °C og holde dem kolde.

På kompressormodus kan de benytte den kontinuerligt variable termostat til at indstille temperaturen i et område fra +12 °C til -15 °C.

### 6.1 Beskrivelse af apparatet

Nr. på fig. <b>2</b> , side 2	Beskrivelse
1	Greb
2	Ventilationsåbninger
3	Termostat

## 7 Betjening

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**BEMÆRK**

- Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 80).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

## 7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

## 7.2 Anvendelse af køleboksen



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Tænd ikke apparatet med det samme, når du har transporteret det. Kølesystemet kan ellers blive beskadiget. Lad apparatet stå i mindst 30 minutter efter transporten, før du tænder det. På den måde kan kølemidlet igen samle sig i kompressoren, og kompressoren kører ikke tør.
- Tilslut altid kun køleapparatet til én energikilde. Det er ikke tilladt at bruge det termoelektriske kølesystem og kompressoren samtidigt.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, som må køles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Væsker udvider sig, når de fryser, og de kan derfor ødelægge glasbeholderne.
- Sørg for, at køleboksen ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- Afstanden mellem kølerens ryg og væggen skal være ca. 50 mm.

- Stil køleskabet på et fast underlag.

### Tilslutning af køleboksen til 12 V (termoelektrisk modus)



### BEMÆRK

På den termoelektriske modus har termostaten ingen funktion, og apparatet **kan ikke** dybfryse.

- Kontrollér, at kablet mellem køleboksen og batteriet er beskyttet af en sikring (maks. 5 A).
- Tilslut 12 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 2) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.
- Sådan slukkes køleboksen:
  - Træk stikket ud.
  - Rul kablet omkring de to holdere på bagsiden af apparatet, så det opbevares dér.

**BEMÆRK**

Afbryd køleskabet fra batteriet, når motoren er standset, da batteriet ellers bliver afladet.

**Tilslutning af køleboksen til 230 V (kompressor-modus)**

- ▶ Tilslut 230 V-tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 2) til 230 V-vekselstrømsforsyningen.
- ▶ Åbn låget til termostaten (fig. **2** 3, side 2) ved at trykke det ned.

**BEMÆRK**

Tryk ned på låget for at lukke det igen.

- ▶ Drej termostaten (fig. **2** 3, side 2) med uret og hen på den krævede position.

**BEMÆRK**

Jo mere du drejer termostaten mod „MAX“, desto koldere bliver køletemperaturen.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.
- ▶ Sådan slukkes køleboksen:
  - Drej termostaten (fig. **2** 3, side 2) mod uret og hen på „0“.
  - Træk stikket ud.
  - Rul kablet omkring de to holdere på bagsiden af apparatet, så det opbevares dér.

**7.3 Tilslutning til cigarettænderen****BEMÆRK**

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

## 8 Rengøring og vedligeholdelse



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

## 9 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	Der er ingen spænding på jævnspændingsstikdåsen (cigarettaender) i køretøjet. Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding. Den indvendige ventilator eller køleelementet eller kompressoren er defekt.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding. Forsøg med en anden stikdåse. Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettaender): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.  Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.  Udskift jævnstrømsstikkets sikring med en sikring af samme værdi (fig. <b>3</b> 1, side 2).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstikdåse (normalt 15 A). Læs instruktionsbogen til dit køretøj.




## 10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 11 Tekniske data

	<b>MB40 AC/DC</b>
Spænding:	12 V $\equiv$ 220 – 240 V $\sim$ , 50 Hz
Effektforbrug:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Mærkestrøm DC:	0,65 A
Kølekapacitet: Termoelektrisk modus (12 V): Kompressor-modus (230 V):	Maks. 20 °C under udenomstemperaturen Kontinuerligt variabel fra +12 °C til –15 °C
Kølemiddel:	R600a
Mængde af kølemiddel:	17 g
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C
Vægt:	Ca. 21 kg
Mål:	520 x 510 x 450 mm
Godkendelse/certifikat:	

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst denna ansvarsfriskrivning, alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här.

Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser.

Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten.

Dometic åtar sig inget ansvar för några förluster, materiella skador eller personsador som direkt eller indirekt uppstår som följd av att installation, användning eller underhåll av produkten inte utförts enligt instruktionerna och varningarna i produkthandboken.

Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler . . . . .	82
2	Säkerhetsanvisningar . . . . .	83
5	Avsedd användning . . . . .	86
3	Leveransomfattning . . . . .	86
4	Tillbehör . . . . .	86
6	Teknisk beskrivning . . . . .	87
7	Användning . . . . .	87
8	Rengöring och skötsel . . . . .	90
9	Felsökning . . . . .	91
10	Avfallshantering . . . . .	91
11	Tekniska data . . . . .	92

## 1 Förklaring av symboler



### **WARNING!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personsador.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

**WARNING! Brandrisk/brännbara material**

- Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostningen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- Skada inte kylkretsen.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylens livsmedelsfack. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.****Risk för strömstötter – livsfara**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

**Brandrisk**

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

### Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

### Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

### Risk för strömstötter – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning

### Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i apparaten, så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar på dessa.

- Om apparaten står tom under en längre tid:
  - Stäng av apparaten.
  - Frosta av apparaten.
  - Rengör och torka apparaten.
  - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
  - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**  
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatusens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.  
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.

- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

### 3 Leveransomfattning

Nr på bild <b>1</b> , sida 2	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylapparat
–	1	Monteringsanvisning



#### ANVISNING

Om apparaten ansluts till ett 230 V-växelströmsnätuttag rekommenderar vi att en likriktare används.

### 4 Tillbehör

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC-omvandlare för anslutning av 12 V $\text{---}$ -kylapparat till 24 V $\text{---}$
Y50	AC/DC-nätlikriktare för anslutning av 12 V-kylenheten till 230 V $\sim$

### 5 Avsedd användning

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för att kyla och frysa mat. Den mobila kyl-/frysprodukten kan även användas på båtar.

Den mobila kyl-/frysprodukten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning. Ingen annan användning utom avsedd användning är tillåten! Dometic åtar sig inget ansvar för förluster, materiella skador eller personsador som direkt eller indirekt uppkommer på grund av annan användning än avsedd användning.



### **AKTA! Hälsorisk!**

Om du vill kyla mediciner, kontroller att apparatens kyleffekt lämpar sig för medicinen.

## 6 Teknisk beskrivning

Hybridkylboxen är avsedd för mobil användning. Den har två separata kylsystem. Apparaten har ett peltierkylsystem med värmeavledning via fläkt samt ett kompressorkylsystem. Kylsystemet är slitagefritt.

I **termoelektriskt läge** (anslutning till 12 V $\Rightarrow$ ), kan den kyla varor ner till max. 20 °C under omgivningstemperaturen och hålla dem kalla.

I **kompressorläge** (anslutning till 230 V) kan den kyla varor ner till –15 °C och hålla dem kalla.

I kompressorläge kan du använda den kontinuerligt inställbara termostaten för att ställa in temperaturen inom området +12 °C till –15 °C.

### 6.1 Produktbeskrivning

Nr på bild <b>2</b> , sida 2	Beskrivning
1	Handtag
2	Ventilationsöppningar
3	Termostat

## 7 Användning



### **AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**ANVISNING**

- Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 90).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

**7.1 Tips för att spara energi**

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.



## 7.2 Använda kylboxen



### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Slå inte på produkten direkt efter att du har transporterat den. Annars riskerar kylsystemet att skadas. Låt produkten stå ca 30 minuter efter transporten innan du slår på den. Kylmedlet kan återigen samlas upp i kompressorn så att kompressorn inte torrkörs.
- Använd endast en energikälla åt gången till apparaten. Det är inte tillåtet att använda termoelektrisk kylning och kompressor-kylning samtidigt.
- Se till att det endast finns föremål eller varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor kan expandera när de fryser och kan därför förstöra glasbehållare.
- Kylboxen måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- Avståndet mellan kylarens rygg och väggen bör vara ca. 50 mm.

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.

### **Ansluta kylboxen till 12 V (termoelektriskt läge)**



### **ANVISNING**

I termoelektriskt läge har inte termostaten någon funktion och apparaten **kan inte** djupfrysa.

- Se till att kabeln mellan kylboxen och batteriet skyddas med en säkring (max 5 A).
- Anslut 12 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 2) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- Stänga av kylboxen:
  - Dra ut kontakten.
  - Linda vid förvaring kabeln runt de två hållarna på baksidan av apparaten.

**ANVISNING**

Koppla bort kylboxen från batteriet när motorn är avstängd, annars laddas batteriet ur.

**Ansluta kylboxen till 230 V (kompressorläge)**

- Anslut 230 V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 2) till 230 V växelströmsnät.
- Öppna locket till termostaten (bild **2** 3, sida 2) genom att trycka på det.

**ANVISNING**

Tryck på locket igen för att stänga det.

- Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 2) medurs till önskat läge.

**ANVISNING**

Ju längre du vrider termostaten mot "MAX" desto lägre blir kyltemperaturen.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- Stänga av kylboxen:
  - Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 2) moturs till "0".
  - Dra ut kontakten.
  - Linda vid förvaring kabeln runt de två hållarna på baksidan av apparaten.

**7.3 Ansluta till cigarettändaren****ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

**8 Rengöring och skötsel****OBSERVERA! Risk för sakskador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

## 9 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets likströmsuttag (cigarettuttag). Ingen spänning i växelströmsuttaget. Invändig fläkt eller kompressorns kylelement är defekt.	På de flesta fordon måste tändningen slås på för att det ska finnas ström i cigarettuttaget. Prova med ett annat uttag. Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
Vid anslutning till ett DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	Likströmsuttagets säkring är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylskåpet blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt ut likströmsuttagets säkring mot en med samma värde (bild <b>3</b> 1, sida 2).
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag (vanligtvis 15 A). Se fordonets bruksanvisning.


## 10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 11 Tekniska data

	<b>MB40 AC/DC</b>
Spänning:	12 V <sub>DC</sub> 220 – 240 V <sub>AC</sub> , 50 Hz
Effektförbrukning:	<b>Likström:</b> 47 W <b>Växelström:</b> 65 W
Nominell ström likström:	0,65 A
Kyleffekt: Termoelektriskt läge (12 V): Kompressorläge (230 V):	max. 20 °C under omgivningstemperatur kontinuerligt inställbar från +12 °C till –15 °C
Köldmedium:	R600a
Kylvätskemängd:	17 g
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C
Vikt:	ca 21 kg
Mått:	520 x 510 x max 450 mm
Provning/certifikat:	

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Vennligst les nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest dette forbeholdet, alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her.

Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter.

Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten.

Dometic påtar seg intet ansvar for tap, skader eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - under montering, bruk eller vedlikehold av produktet som følge av manglende overholdelse av instruksjonene og advarslene i produktveiledningen.

Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Innhold

1	Symbolforklaring . . . . .	93
2	Sikkerhetsregler . . . . .	94
5	Forskriftsmessig bruk . . . . .	97
3	Leveringsomfang . . . . .	97
4	Tilbehør . . . . .	97
6	Teknisk beskrivelse . . . . .	98
7	Betjening . . . . .	98
8	Rengjøring og vedlikehold . . . . .	101
9	Feilretting . . . . .	102
10	Avhending . . . . .	102
11	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	103

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvising til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

**ADVARSEL! Brannfare/brennbare materialer**

- Hold lufteåpningene på apparathuset eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- Unngå å skade kuldekretsløpet.
- Bruk ikke noen elektroapparater i matvarerommene til kjøleapparatet, unntatt når disse elektroapparatene er anbefalt for dette av produsenten.

**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.****Livsfare på grunn av strømstøt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

**Brannfare**

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

### Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

### Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



### **FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

#### Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk

### Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Oppbevar rått kjøtt og fisk i egnede beholdere i apparatet, slik at de ikke kommer i kontakt med eller drypper på andre matvarer.

- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
  - Slå av apparatet.
  - Avrim apparatet.
  - Rengjør og tørk apparatet.
  - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



### **PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
  - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**

Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.

Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.



- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

### 3 Leveringsomfang

Pos. i fig. <b>1</b> , side 2	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøleboks
–	1	Montasjeveiledning



#### MERK

For å drive apparatet på 230 V vekselstrøm anbefaler vi at man benytter en likeretter.

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 likestrøm/likestrøm-omformer for tilkobling av 12 V $\equiv$ kjøleapparat til 24 V $\equiv$
Y50	Vekselstrøm/likestrøm-nettlikeretter For tilkobling av 12 V kjøleenhet til 230 V $\sim$

### 5 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og fryse matvarer. Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy, båter eller campingvogner, eller fra vekselstrømnettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med denne instruksjonen. All annen bruk som avviker fra forskriftsmessig bruk, er ikke tillatt! Dometic påtar seg intet ansvar for tap, ødeleggelser eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - som følge av annet enn forskriftsmessig bruk.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemiddelet stiller.

## 6 Teknisk beskrivelse

Hybrid-kjøleboksen er egnet for mobilt bruk. Den er utstyrt med to separate kjølesystemer. Apparatet har et Peltier-kjølesystem med varme som ledes bort av en vifte, samt et kompressorkjølesystem. Kjølesystemet er slitasjefritt.

I **termoelektrisk modus** (tilkobling til 12 V $\overline{=}$ ) kan det kjøle ned varer til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur og holde dem nedkjølte.

I **kompressormodus** (tilkobling til 230 V) kan det kjøle ned varer til -15 °C og holde dem nedkjølte.

I kompressormodus kan du bruke den kontinuerlig variable termostaten for å stille inn temperaturen innenfor et område på +12 °C til -15 °C.

### 6.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. <b>2</b> , side 2	Beskrivelse
1	Håndtak
2	Lufteåpninger
3	Termostat

## 7 Betjening

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Matvarer må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**MERK**

- Før du starter den nye kjøleboksen for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre den på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 101).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleboksen er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

## 7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

## 7.2 Bruke kjøleboksen



### PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke slå på enheten straks etter at du har transportert den. Kjølesystemet kan bli skadet. La apparatet stå i minst 30 minutter etter transporten før du slår det på. Dermed kan kjølemiddelet samle seg i kondensatoren igjen, og kondensatoren går ikke tørr.
- Bruk boksen alltid med bare én energikilde. Samtidig bruk av det termoelektriske kjølesystemet og kompressoren er ikke tillatt.
- Pass på at gjenstander eller varer som plasseres i kjøleboksen, tåler nedkjøling til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Væsker utvider seg når de fryses, og kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjøleboksen er godt ventilert slik at varme som oppstår, føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.
- Avstanden mellom kjølerens rygg og veggen skal være ca. 50 mm.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.

### Tilkobling av kjøleboksen til 12 V (termoelektrisk modus)



### MERK

I termoelektrisk modus har ikke termostaten noen funksjon og apparatet **kan ikke** dypfryse.

- Sørg for at kablen mellom kjøleboksen og batteriet er beskyttet av en sikring (maks. 5 A).
- Koble 12 V tilkoblingskablen (fig. **1** 2, side 2) til sigaretteneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- For å slå av kjøleboksen:
  - Frakoble pluggen.
  - Snurr kablen rundt de to holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

**MERK**

Når motoren ikke går, må du koble kjøleboksen fra batteriet, ellers blir det utladet.

**Tilkobling av kjøleboksen til 230 V (kompressormodus)**

- ▶ Koble 230 V-tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 2) til 230 V vekselstrømutaket.
- ▶ Åpne lokket på termostaten (fig. **2** 3, side 2) ved å trykke det ned.

**MERK**

Trykk ned lokket igjen for å lukke det.

- ▶ Drei på termostaten (fig. **2** 3, side 2) med urviseren til ønsket posisjon.

**MERK**

Jo mer du dreier termostaten mot «MAX», desto lavere er kjøletemperaturen.

- ✓ Kjøleren begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- ▶ For å slå av kjøleboksen:
  - Drei termostaten (fig. **2** 3, side 2) mot urviseren til «0».
  - Frakoble pluggen.
  - Snurr kabelen rundt de to holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

## 7.3 Tilkobling til sigarettenner

**MERK**

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

## 8 Rengjøring og vedlikehold

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

## 9 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plagget inn).	Det er ikke spenning på likestrømmuttaket (sigaretteneren) i kjøretøyet. Det er ingen spenning i vekselspenningsuttaket. Den innvendige viften eller kjøleelementet eller kompressoren er defekt.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigaretteneren skal ha spenning. Prøv å koble til en annen stikkontakt. Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
Drift på DC-stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er på, og boksen fungerer ikke.	Sikringen til likestrømsstøpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Hvis kjølesystempluggen i DC-stikkkontakten blir svært varm, må enten kontakten rengjøres, eller pluggen er kanskje ikke riktig montert. Bytt sikringen til likestrømsstøpslet med en tilsvarende sikring (fig. <b>3</b> 1, side 2).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømkontakten i kjøretøyet (vanligvis 15 A). Se bruksanvisningen for kjøretøyet.


## 10 Avhending

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 11 Tekniske spesifikasjoner

	<b>MB40 AC/DC</b>
Spenning:	12 V== 220 – 240 V~, 50 Hz
Effektforbruk:	<b>Likestrøm:</b> 47 W <b>Vekselstrøm:</b> 65 W
Merkestrøm likestrøm:	0,65 A
Kjølekapasitet: Termoelektrisk modus (12 V): Kompressormodus (230 V):	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Kontinuerlig variabel fra +12 °C til -15 °C
Kjølemiddel:	R600a
Mengde kjølemiddel:	17 g
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C
Vekt:	ca. 21 kg
Mål:	520 x 510 x 450 mm
Inspeksjon/sertifisering:	

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

Lue kaikki tämän tuotteen käyttöohjeissa annetut ohjeet, määräykset ja varoitukset ja noudata niitä. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi tämän tiedotteen, kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot.

Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia samoin kuin voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen.

Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuote on asennettu tai sitä on käytetty tai huollettu tuotteen käyttöohjeissa annettujen ohjeiden ja varoitusten vastaisesti.

Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Sisältö

1	Symbolien selitykset . . . . .	104
2	Turvallisuusohjeet . . . . .	105
5	Käyttötarkoitus . . . . .	108
3	Toimituskokonaisuus. . . . .	108
4	Lisävarusteet. . . . .	108
6	Tekninen kuvaus . . . . .	109
7	Käyttö. . . . .	110
8	Puhdistus ja hoito. . . . .	112
9	Vianetsintä . . . . .	113
10	Hävittäminen. . . . .	114
11	Tekniset tiedot . . . . .	114

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

**VAROITUS! Palovaara/palavia materiaaleja**

- Pidä laitekotelon tai asennusrakenteiden ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- Älä käytä mitään mekaanisia esineitä tai muita välineitä sulatusprosessin nopeuttamiseen paitsi, jos valmistaja suosittelee niiden käyttämistä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.
- Älä käytä kylmlaitteen elintarvikelokeroissa sähkölaitteita paitsi, jos valmistaja suosittelee näitä sähkölaitteita tähän tarkoitukseen.

**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.****Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

**Palovaara**

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaesasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

### **Terveysriski**

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

### **Räjähdyksivaara**

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

### **Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen

### **Terveysriski**

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Säilytä raakaa lihaa ja kalaa laitteen sisällä tarkoitukseen sopivissa astioissa, jotta raaka liha ja kala eivät joudu kosketuksiin muiden elintarvikkeiden kanssa ja jotta niistä ei tipu nestettä muiden elintarvikkeiden päälle.

- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
  - Kytke laite pois päältä.
  - Sulata laite.
  - Puhdista ja desinfioi laite.
  - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu hometta.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaulun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**  
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.  
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.

- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

### 3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 2	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaite
–	1	Asennusohje



#### OHJE

Tasasuuntaajan käyttö on suositeltavaa, mikäli laite yhdistetään 230 V:n vaihtovirtaverkkoon.

### 4 Lisävarusteet

Kuvaus	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC-muunnin 12 V $\text{---}$ -kylmälaitteen liittämiseen 24 V $\text{---}$ -jännitteensyöttöön
Y50	AC/DC-verkkotasasuuntaaja 12 V -kylmälaitteen liittämiseen 230 V $\sim$ -jännitteensyöttöön

### 5 Käyttötarkoitus

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös venekäyttöön.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen. Kaikki muu, käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty! Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuotetta on käytetty käyttötarkoituksen vastaisesti.



### **HUOMIO! Terveysriski!**

Jos aiot kylmäsäilyttää lääkkeitä, varmista, riittääkö laitteen kylmäteho kyseiselle lääkkeelle.

## 6 Tekninen kuvaus

Hybridikylmälaite soveltuu mukaan otettavaksi. Siinä on kaksi erillistä jäähdytysjärjestelmää. Toinen on peltier-jäähdytys, jossa lämpö poistetaan tuulettimen avulla, ja toinen on kompressorijäähdytys. Jäähdytysjärjestelmissä ei ole kulutusosia.

**Lämpösähkikäytössä** (liitäntä 12 V<sup>===</sup> -jännitteensyöttöön) laite pystyy jäähdyttämään tuotteita enintään 20 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi ja säilyttämään ne viileinä.

**Kompressorikäytössä** (liitäntä 230 V -jännitteensyöttöön) laite pystyy jäähdyttämään tuotteita enintään -15 °C:een ja säilyttämään ne viileinä.

Kompressorikäytössä voit asettaa lämpötilan portaattoman termostaatin avulla, lämpötilan säätöalue on tällöin +12 °C...-15 °C.

### 6.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva <b>2</b> , sivulla 2	Kuvaus
1	Kahva
2	Tuuletusaukot
3	Termostaatti

## 7 Käyttö



### **HUOMIO! Terveysriski!**

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tar-koitukseen sopivissa astioissa.



### **OHJE**

- Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 112).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähdytys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

### **7.1 Vinkkejä energian säästämiseen**

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

## 7.2 Kylmälaatikon käyttö



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä kytke laitetta päälle heti kuljetuksen jälkeen. Jäähdytysjärjestelmä voi muuten vaurioitua. Anna laitteen seistä kuljetuksen jälkeen vähintään 30 minuutin ajan ennen kuin kytket sen päälle. Näin kylmäaine pääsee keräytymään takaisin kompressoriin eikä kompressori käy kuivana.
- Käytä laitetta aina vain yhden energialähteen avulla. Lämpösähköjärjestelmän ja kompressorin yhtäaikainen käyttö ei ole sallittua.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Nesteet laajentuvat jäätyessään ja voivat siksi rikkoa lasiastiat.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteen ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Jäähdyttimen takaosan ja seinän välisen välyksen tulisi olla noin. 50 mm.

- Sijoita kylmälaatikko tukevalle alustalle.

### Kylmälaitteen liittäminen 12 V -jännitteensyöttöön (lämpösähkökäyttö)



### OHJE

Lämpösähkökäytön aikana termostaatti ei ole käytössä. Tällöin laitteella **ei voi** pakastaa.

- Varmista, että akun ja kylmälaitteen välinen johto on suojattu sulakkeella (maks. 5 A).
- Liitä 12 V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 2) ajoneuvon savukkeensytyttiimeen tai 12 V -pistorasiaan.
- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Kytke kylmälaatikko pois päältä:
  - Irrota pistoke.
  - Kierrä johto laitteen taustapuolella olevien kahden pidikkeen ympärille säilytyksen ajaksi.

**OHJE**

Irrota kylmälaite akusta, kun moottori ei ole käynnissä, jotta akku ei pääse purkautumaan.

**Kylmälaitteen liittäminen 230 V -jännitteensyöttöön (kompressorikäyttö)**

- ▶ Liitä 230 V -liitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 2) 230 V -vaihtojännitteeseen.
- ▶ Avaa termostaatin kansi (kuva **2** 3, sivulla 2) painamalla.

**OHJE**

Sulje kansi painamalla sitä uudelleen.

- ▶ Kierrä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 2) myötäpäivään, kunnes se on haluamassasi asennossa.

**OHJE**

Mitä lähemmäs ”MAX”-merkintää termostaattia kierretään, sitä alhaisempi on jäähdytyslämpötila.

- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- ▶ Kytke kylmälaatikko pois päältä:
  - Kierrä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 2) vastapäivään asentoon ”0”.
  - Irrota pistoke.
  - Kierrä johto laitteen taustapuolella olevien kahden pidikkeen ympärille säilytyksen ajaksi.

**7.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen****OHJE**

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

**8 Puhdistus ja hoito****HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdistu kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.



- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

## 9 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon tasavirtapistorasiasa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä. Vaihtovirtapistorasiasa ei ole jännitettä. Sisätuuletin tai jäähdytyselementti tai kompressorin on rikki.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytysvirran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa virtaa. Kokeile toista pistorasiasaa. Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
Käyttö 12 V:n pistorasian (savukkeensytytin) avulla: Virta on päällä ja laukku ei toimi.	Tasavirtapistokkeen sulake on likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasian kannassa, tällöin joko pistorasian kanta on puhdistettava tai sitten pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulakkeen tilalle alkuperäistä vastaava sulake (kuva <b>3</b> 1, sivulla 2).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (yleensä 15 A). Katso ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta.


## 10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 11 Tekniset tiedot

	<b>MB40 AC/DC</b>
Jännite:	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Tehontarve:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Nimellisvirta DC:	0,65 A
Jäähdytysteho: Lämpösähköt käyttö (12 V): Kompressorikäyttö (230 V):	maks. 20 °C alle ympäristölämpötilan Portaattomasti säädettävissä alueella +12 °C...-15 °C
Kylmäaine:	R600a
Kylmäaineen määrä:	17 g
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C
Paino:	n. 21 kg
Mitat:	520 x 510 x maks. 450 mm
Tarkastus/sertifikaatti:	

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Leia atentamente e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente esta notificação, assim como todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual.

Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados.

A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização ou manutenção do produto que não cumpre as instruções e os avisos do respetivo manual.

Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, e a documentação relacionada podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	115
2	Indicações de segurança . . . . .	116
5	Utilização adequada . . . . .	120
3	Material fornecido . . . . .	119
4	Acessórios . . . . .	119
6	Descrição técnica . . . . .	120
7	Operação . . . . .	121
8	Limpeza e manutenção . . . . .	124
9	Resolução de falhas . . . . .	124
10	Eliminação . . . . .	125
11	Dados técnicos . . . . .	125

## 1 Explicação dos símbolos



### AVISO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



### PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança

**AVISO! Perigo de incêndio/materiais inflamáveis**

- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não danifique o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos elétricos nos compartimentos para alimentos do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos elétricos tiverem sido recomendados para isso pelo fabricante.

**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.****Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

**Perigo de incêndio**

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

**Risco para a saúde**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

**Perigo de explosão**

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.****Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização

**Risco para a saúde**

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.

- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
  - Desligue o aparelho.
  - Descongele o aparelho.
  - Limpe e seque o aparelho.
  - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.

**NOTA! Perigo de danos**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
  - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
  - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.

Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

### 3 Material fornecido

N.º na fig. <b>1</b> , página 2	Quantidade	Descrição
1	1	Aparelho de refrigeração
–	1	Manual de montagem



#### OBSERVAÇÃO

Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada de 230 V, recomendamos a utilização de um retificador.

### 4 Acessórios

Designação	Descrição
Y24	Conversor CC/CC 24/12 para ligar o aparelho de refrigeração de 12 V $\equiv$ a 24 V $\equiv$
Y50	Retificador de energia CA/CC para ligar a unidade de refrigeração de 12 V a 230 V $\sim$

## 5 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para refrigerar e congelar géneros alimentícios.

O aparelho de refrigeração móvel também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração móvel foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nesta instrução. Não é permitida qualquer outra utilização que se desvie da utilização adequada! A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização inadequada.



### **PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!**

Caso pretenda refrigerar medicamentos, verifique, por favor, se a potência de refrigeração do aparelho corresponde aos requisitos do respetivo fármaco.

## 6 Descrição técnica

A geleira híbrida é adequada para utilização móvel. Está equipada com dois sistemas de refrigeração separados. O aparelho inclui um sistema de refrigeração de Peltier com dissipação térmica por ventilador, assim como um sistema de refrigeração com compressor. O sistema de refrigeração é à prova de desgaste.

No **modo termoelétrico** (ligação a 12 V $\Rightarrow$ ), permite refrigerar alimentos até, no máximo, 20 °C abaixo da temperatura ambiente e mantê-los frescos.

No **modo de compressor** (ligação a 230 V), permite refrigerar alimentos até -15 °C e mantê-los frescos.

No modo de compressor, pode utilizar o termóstato continuamente variável para regular a temperatura num intervalo de +12 °C a -15 °C.



## 6.1 Designação do aparelho

N.º na fig. 2, página 2	Descrição
1	Pega
2	Aberturas de ventilação
3	Termóstato

## 7 Operação



### PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



### OBSERVAÇÃO

- Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 124).
- É possível que se formem algumas gotas de água no interior da geleira durante um longo período. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Se necessário, limpe-o com um pano seco.

### 7.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

## 7.2 Utilizar a geleira



### NOTA! Perigo de danos

- Não ligue imediatamente o aparelho, após o mesmo ter sido transportado. Caso contrário o sistema de refrigeração poderá ser danificado. Após o transporte, deixe o aparelho ficar de na vertical, no mínimo, durante 30 horas antes de o ligar à corrente elétrica. Desta forma o agente de refrigeração pode voltar a juntar-se no compressor e o compressor não funciona a seco.
- Opere sempre o aparelho apenas com uma fonte de energia. O sistema de refrigeração termoelétrica e o compressor não devem ser utilizados em simultâneo.
- Certifique-se de que os objetos ou alimentos colocados no aparelho de refrigeração são adequados para a refrigeração à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao congelar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam e, por isso, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a geleira está bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.
- A folga entre as costas do refrigerador e a parede deve ser de aproximadamente 50 mm.

- Coloque a geleira sobre uma superfície estável.

### Ligar a geleira a 12 V (modo termoelétrico)



### OBSERVAÇÃO

No modo termoelétrico, o termóstato não funciona e o aparelho **não** permite o ultracongelamento.

- Certifique-se de que o cabo entre a geleira e a bateria está protegido por um fusível (no máximo, 5 A).
- Ligue o cabo de conexão de 12 V (fig. **1** 2, página 2) à tomada do isqueiro ou a uma tomada de 12 V do veículo.
- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.

- ▶ Para desligar a geleira:
  - Retire a ficha da tomada.
  - Para guardar, enrole o cabo nos dois suportes na parte de trás do aparelho.

**OBSERVAÇÃO**

Desligue a geleira da bateria quando o motor estiver parado, caso contrário, esta descarrega.

**Ligar a geleira a 230 V (modo de compressor)**

- ▶ Ligue o cabo de conexão de 230 V (fig. **1** 3, página 2) à rede de corrente alternada de 230 V.
- ▶ Abra a tampa do termóstato (fig. **2** 3, página 2), fazendo pressão.

**OBSERVAÇÃO**

Premindo novamente, a tampa volta a fechar-se.

- ▶ Rode o termóstato (fig. **2** 3, página 2) para a direita até à posição pretendida.

**OBSERVAÇÃO**

Quanto mais rodar o termóstato no sentido “MAX”, mais baixa será a temperatura de refrigeração.

- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.
- ▶ Para desligar a geleira:
  - Rode o termóstato (fig. **2** 3, página 2) para a esquerda até “0”.
  - Retire a ficha da tomada.
  - Para guardar, enrole o cabo nos dois suportes na parte de trás do aparelho.

## 7.3 Conectar ao isqueiro

**OBSERVAÇÃO**

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

## 8 Limpeza e manutenção



### NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

## 9 Resolução de falhas

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada de corrente contínua (isqueiro) do veículo não tem corrente. Não existe tensão na tomada de tensão de corrente alternada. O ventilador interno, o elemento de refrigeração ou o compressor está avariado.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro receba corrente. Tente novamente noutra tomada. Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
Funcionamento na tomada DC (isqueiro); A ignição está ligada e a geleira não funciona.	O fusível da ficha de corrente contínua está sujo. Tal origina um mau contacto elétrico.	Quando a ficha da sua geleira ficar muito quente no casquilho da tomada DC, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua por um fusível equivalente (fig. 3 1, página 2).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo (normalmente de 15 A). Consulte o manual de instruções do seu veículo.


## 10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 11 Dados técnicos

	<b>MB40 AC/DC</b>
Tensão:	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Consumo de corrente:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Corrente nominal DC:	0,65 A
Potência de refrigeração: Modo termoelétrico (12 V): Modo de compressor (230 V):	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente continuamente variável de +12 °C a -15 °C
Agente de refrigeração:	R600a
Quantidade de líquido refrigerante:	17 g
Classe de climatização:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Peso:	aprox. 21 kg
Dimensões:	520 x 510 x 450 mm
Inspeção/certificação:	

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали это заявление об отказе от ответственности, все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе.

Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости.

Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате монтажа, использования или технического обслуживания изделия с нарушением указаний и предупреждений, приведенных в руководстве по использованию изделия.

Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Содержание

1	Пояснение к символам . . . . .	126
2	Указания по технике безопасности . . . . .	127
5	Использование по назначению . . . . .	131
3	Комплект поставки . . . . .	130
4	Аксессуары . . . . .	131
6	Техническое описание . . . . .	132
7	Управление . . . . .	132
8	Очистка и уход . . . . .	136
9	Устранение неисправностей . . . . .	136
10	Утилизация . . . . .	137
11	Технические характеристики . . . . .	138

## 1 Пояснение к символам



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара, легковоспламеняемые материалы**

- Не закрывайте вентиляционные отверстия на корпусе устройства или на встроенном оборудовании.
- Не используйте механические предметы или другие средства, чтобы ускорить процесс оттаивания, за исключением средств, рекомендованных производителем.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.
- Не используйте электроприборы внутри камер для продуктов, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

**Опасность пожара**

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

**Опасность для здоровья**

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

**Опасность взрыва**

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

**Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования

**Опасность для здоровья**

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
  - Отключите устройство.
  - Разморозьте устройство.
  - Очистите и просушите устройство.
  - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
  - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
  - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам. Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

### 3 Комплект поставки

Поз. на рис. <b>1</b> , стр. 2	Количество	Наименование
1	1	Охлаждающее устройство
–	1	Инструкция по монтажу

**УКАЗАНИЕ**

для работы прибора от сети переменного тока 230 В рекомендуется применять выпрямитель напряжения.

## 4 Аксессуары

Название	Наименование
Y24	Конвертер постоянного тока 24/12 В для присоединения холодильника на 12 В $\text{---}$ к напряжению 24 В $\text{---}$
Y50	Сетевой выпрямитель для присоединения холодильника на 12 В к сети 230 В $\sim$

## 5 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения и заморозки продуктов питания.

Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и лодках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией. Любое другое использование, отличное от использования по назначению, запрещено! Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате использования по назначению.

**ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Если вы хотите охладить медикаменты, то проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям соответствующих медикаментов.

## 6 Техническое описание

Гибридный холодильник пригоден для мобильного использования. Он оснащен двумя отдельными системами охлаждения. Устройство оснащено системой охлаждения Пельтье с отводом тепла вентилятором, а также компрессорной системой охлаждения. Система охлаждения является неизнашиваемой.

В **термоэлектрическом режиме** (подключение к 12 В $\Rightarrow$ ) он может охладить продукты до макс. на 20 °С ниже температуры окружающей среды и поддерживать их в охлажденном состоянии.

В **компрессорном режиме** (подключение к 230 В) он может охлаждать продукты до температуры –15 °С и поддерживать их в охлажденном состоянии.

В компрессорном режиме вы можете использовать бесступенчатый термостат для установки температуры в диапазоне от +12 °С до –15 °С.

### 6.1 Описание прибора

Поз. на рис. <b>2</b> , стр. 2	Наименование
1	Ручка
2	Вентиляционные прорези
3	Термостат

## 7 Управление



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.

**УКАЗАНИЕ**

- Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 136).
- После длительного охлаждения внутри холодильника могут образоваться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

## 7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

## 7.2 Пользование холодильником



### ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Не включайте прибор сразу после транспортировки. В противном случае может повредиться система охлаждения. Перед включением прибора после транспортировки дайте ему постоять минимум 30 минут. Таким образом хладагент снова соберется в компрессоре, и компрессор не будет работать всухую.
- Эксплуатируйте всегда только от одного источника энергии. Одновременное использование термоэлектрической системы охлаждения и компрессора не допускается.
- Следите за тем, чтобы в охлаждающем устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются и могут разрушить стеклянные емкости.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от холодильника. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.
- Зазор между задней стенкой холодильника и стенкой должен составлять примерно 50 мм.

➤ Установите холодильник на прочную опору.

### Подключение холодильника к 12 В (термоэлектрический режим)



### УКАЗАНИЕ

В термоэлектрическом режиме термостат не работает, и устройство **не** в состоянии выполнять глубокое охлаждение.

- Убедитесь, что кабель между холодильником и аккумулятором защищен предохранителем (максимум 5 А).
- Присоедините питающий кабель 12 В (рис. **1** 2, стр. 2) к прикуривателю или к розетке 12 В в автомобиле.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

- Для выключения холодильника:
  - Вытягивайте соединительный штекер:
  - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.

**УКАЗАНИЕ**

При выключенном двигателе отсоедините холодильник от аккумуляторной батареи, чтобы не разряжать ее.

**Подключение холодильника к 230 В (компрессорный режим)**

- Присоедините кабель 230 В (рис. **1** 3, стр. 2) к источнику переменного напряжения 230 В.
- Откройте крышку термостата (рис. **2** 3, стр. 2), нажав на нее.

**УКАЗАНИЕ**

Повторным нажатием крышка снова закрывается.

- Поверните термостат (рис. **2** 3, стр. 2) по часовой стрелке в требуемое положение.

**УКАЗАНИЕ**

Чем больше вы поворачиваете термостат в направлении «MAX», тем ниже становится температура охлаждения.

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Для выключения холодильника:
  - поверните термостат (рис. **2** 3, стр. 2) против часовой стрелки в положение «0».
  - Вытягивайте соединительный штекер:
  - В целях хранения намотайте соединительный кабель на два держателя, расположенных на задней стороне прибора.

## 7.3 Присоединение к прикуривателю

**УКАЗАНИЕ**

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

## 8 Очистка и уход



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

## 9 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает (штекер вставлен).	<p>В розетке постоянного тока (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.</p> <p>Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.</p> <p>Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент или компрессор.</p>	<p>В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.</p> <p>Попробуйте подключить прибор к другой розетке.</p> <p>Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.</p>



Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Работа от розетки постоянного тока (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает.	Патрон розетки постоянного тока загрязнен. Плохой электрический контакт.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне розетки постоянного тока, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока аналогичным предохранителем (рис. 3 1, стр. 2).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель постоянного тока в розетке автомобиля (обычно 15 А). Следуйте также инструкции по эксплуатации автомобиля.

## 10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 11 Технические характеристики

	<b>MB40 AC/DC</b>
Напряжение:	12 В=== 220 – 240 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:	<b>Постоянный ток:</b> 47 Вт <b>Переменный ток:</b> 65 Вт
Номинальный ток DC:	0,65 А
Холодопроизводительность: Термоэлектрический режим (12 В): Компрессорный режим (230 В):	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды плавно регулируется от +12 °С до –15 °С
Хладагент:	R600a
Количество хладагента:	17 кг
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +32 °С
Вес:	ок. 21 кг
Размеры:	520 x 510 x 450 мм
Испытания/сертификат:	

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie niniejszej klauzuli oraz wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków.

Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.

Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z instalowania, wykorzystywania lub konserwacji produktu w sposób niezgodny z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w jego instrukcji.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobile.cool.com](http://mobile.cool.com).

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	139
2	Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	140
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	144
3	W zestawie . . . . .	143
4	Akcesoria. . . . .	144
6	Opis techniczny . . . . .	145
7	Obsługa . . . . .	145
8	Czyszczenie i konserwacja . . . . .	149
9	Usuwanie usterek . . . . .	149
10	Utylizacja. . . . .	150
11	Dane techniczne . . . . .	151

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

**OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru/materiały łatwopalne**

- Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zastonięte.
- Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych innych mechanicznych przedmiotów oprócz tych, które zaleca producent.
- Nie uszkodzić obiegu chłodniczego.
- W szufladach na produkty spożywcze nie używać żadnych urządzeń elektrycznych, chyba że zostało to zalecane przez producenta.

**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.****Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

### **Niebezpieczeństwo pożaru**

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

### **Zagrożenie zdrowia**

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

### **Ryzyko wybuchu**

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.**

### **Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu

### **Zagrożenie zdrowia**

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.

- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapały na nie.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
  - Wyłączyć urządzenie.
  - Odszronić urządzenie.
  - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
  - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
  - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
  - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.

- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów. Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

### 3 W zestawie

Poz. na rys. <b>1</b> , strona 2	Ilość	Opis
1	1	Urządzenie chłodnicze
–	1	Instrukcja montażu



#### WSKAZÓWKA

W przypadku zasilania urządzenia z sieci prądu przemiennego 230 V zalecamy stosowanie prostownika.

## 4 Akcesoria

Oznaczenie	Opis
Y24	Przetwornik 24/12 DC/DC przystosowujący urządzenie chłodnicze na 12 V $\text{---}$ do zasilania napięciem 24 V $\text{---}$
Y50	Prostownik sieciowy AC/DC przystosowujący urządzenie chłodnicze na 12 V do zasilania napięciem 230 V $\sim$

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i zamrażania żywności.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemiennego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji. Wszelki inny rodzaj wykorzystania, odbiegający od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest niedozwolony! Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Jeśli urządzenie ma być wykorzystywane do chłodzenia leków, należy upewnić się, czy jego wydajność chłodzenia odpowiada wymagom dotyczącym danego leku.



## 6 Opis techniczny

Lodówka hybrydowa jest przystosowana do zastosowań przenośnych. Jest ona wyposażona w dwa oddzielne układy chłodzenia. Urządzenie posiada układ chłodzenia z ogniwami Peltiera z odprowadzaniem ciepła za pomocą wentylatora oraz sprężarkowy obieg chłodniczy. Układ chłodzenia nie ulega zużyciu.

W **trybie termoelektrycznym** (zasilanie napięciem 12 V $\overline{=}$ ) urządzenie może chłodzić produkty do maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia i utrzymywać je w niskiej temperaturze.

W **trybie sprężarkowym** (zasilanie napięciem 230 V) urządzenie może chłodzić produkty do  $-15^{\circ}\text{C}$  poniżej temperatury otoczenia i utrzymywać je w niskiej temperaturze.

W trybie sprężarkowym można za pomocą bezstopniowego termostatu ustawić temperaturę w zakresie od  $+12^{\circ}\text{C}$  do  $-15^{\circ}\text{C}$ .

### 6.1 Opis urządzenia

Poz. na rys. <b>2</b> , strona 2	Opis
1	Uchwyt do przenoszenia
2	Otwory wentylacyjne
3	Termostat

## 7 Obsługa



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**WSKAZÓWKA**

- Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 149).
- Po dłuższym okresie chłodzenia we wnętrzu lodówki mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.

## 7.1 Porady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

## 7.2 Stosowanie pojemnika chłodzącego



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Nie należy włączać urządzenia natychmiast po jego transporcie. Układ chłodzenia mógłby zostać w takim przypadku uszkodzony. Należy pozostawić urządzenie po transporcie na co najmniej 30 minut przed jego włączeniem. Dzięki temu czynnik chłodzący zbierze się ponownie w sprężarce i sprężarka nie wyschnie.
- Urządzenie należy zasilac tylko z jednego źródła energii na raz. Jednoczesne wykorzystywanie termoelektrycznego układu chłodzenia i sprężarki jest niedopuszczalne.
- Należy dopilnować, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko artykuły lub produkty, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Ciecze po zamrożeniu zwiększają swoją objętość i dlatego mogą uszkodzić szklane pojemniki.
- Należy zapewnić dobrą wentylację lodówki, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Odległość pomiędzy grzbietem chłodnicy a ścianą powinna wynosić ok. 50 mm.

- Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.

### Podłączanie lodówki do napięcia 12 V (tryb termoelektryczny)



### WSKAZÓWKA

W trybie termoelektrycznym termostat nie działa, a urządzenie **nie nadaje się** do głębokiego mrożenia.

- Należy upewnić się, że kabel pomiędzy akumulatorem a lodówką jest zabezpieczony bezpiecznikiem (maks. 5 A).
- Podłączyć przewód 12 V (rys. **1** 2, strona 2) do gniazda zapalniczki lub do gniazda 12 V w pojeździe.
- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.

- ▶ Wytężanie lodówki:
  - Wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową:
  - W celu przechowania kabla nawinąć go na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.

**WSKAZÓWKA**

Gdy silnik pojazdu nie pracuje, lodówkę należy odłączyć od akumulatora, aby zapobiec jego rozładowaniu.

**Podłączanie lodówki do napięcia 230 V (tryb sprężarkowy)**

- ▶ Podłączyć kabel przyłączeniowy 230 V (rys. **1** 3, strona 2) do sieci prądu przemiennego o napięciu 230 V.
- ▶ Otworzyć pokrywę termostatu (rys. **2** 3, strona 2) poprzez jej przyciśnięcie.

**WSKAZÓWKA**

Poprzez ponowne naciśnięcie pokrywa zostanie ponownie zamknięta.

- ▶ Obrócić termostat (rys. **2** 3, strona 2) zgodnie z ruchem wskazówek zegara dożądanego położenia.

**WSKAZÓWKA**

Im bardziej termostat zostanie przekręcony w kierunku „MAX”, tym niższa będzie temperatura chłodzenia.

- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.
- ▶ Wytężanie lodówki:
  - Obrócić termostat (rys. **2** 3, strona 2) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do położenia „0”.
  - Wyciągnąć wtyczkę przyłączeniową:
  - W celu przechowania kabla nawinąć go na oba uchwyty znajdujące się na tylnej ścianie urządzenia.

**7.3 Podłączanie do gniazda zapalniczki****WSKAZÓWKA**

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

## 8 Czyszczenie i konserwacja



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

## 9 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe prądu stałego pojazdu (gnieździe zapalniczki). W gnieździe prądu przemiennego nie ma napięcia. Wewnętrzny wentylator, ogniwo chłodzące lub sprężarka są uszkodzone.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda. Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Zasilanie z gniazda prądu stałego DC (zapalniczka): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa.	Bezpiecznik wtyku prądu stałego jest zanieczyszczony. Uniemożliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe DC jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik wtyku prądu stałego na nowy o takich samych parametrach (rys. 3 1, strona 2).
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik gniazda prądu stałego DC pojazdu (zwykle 15 A). Sposób postępowania opisany jest w instrukcji obsługi pojazdu.


## 10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 11 Dane techniczne

	<b>MB40 AC/DC</b>
Napięcie:	12 V== 220 – 240 V~, 50 Hz
Pobór mocy:	<b>Prąd stały (DC):</b> 47 W <b>Prąd przemienny (AC):</b> 65 W
Prąd znamionowy (DC):	0,65 A
Zakres temperatur chłodzenia: Tryb termoelektryczny (12 V): Tryb sprężarkowy (230 V):	maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia bezstopniowa regulacja od +12°C do -15°C
Czynnik chłodniczy:	R600a
Ilości czynnika chłodniczego:	17 g
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	+16°C do +32°C
Masa:	ok. 21 kg
Wymiary:	520 x 510 x 450 mm
Kontrola/certyfikat:	

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli toto prohlášení o vyloučení odpovědnosti, všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi.

Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy.

Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí.

Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění způsobené přímo nebo nepřímo instalací, používáním nebo údržbou výrobku, které nejsou v souladu s pokyny a varováními v návodu k výrobku.

Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	152
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	153
5	Použití v souladu s účelem. . . . .	156
3	Obsah dodávky . . . . .	156
4	Příslušenství . . . . .	156
6	Technický popis . . . . .	157
7	Obsluha . . . . .	157
8	Čištění a péče. . . . .	161
9	Odstraňování poruch a závad. . . . .	161
10	Likvidace . . . . .	162
11	Technické údaje. . . . .	162

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

**VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru / hořlavé materiály**

- Ventilací otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- Okruh chladiva se nesmí poškodit.
- Uvnitř ledničky nepoužívejte žádné elektrické přístroje v přihrádkách na potraviny, ledaže k tomu byly doporučeny výrobcem.

**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.****Ohrožení života elektrickým proudem**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

**Nebezpečí požáru**

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

**Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvitelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

**Nebezpečí výbuchu**

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.****Ohrožení života elektrickým proudem**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití

**Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.

- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
  - Vypněte přístroj.
  - Odmrazte přístroj.
  - Vyčistěte a osušte přístroj.
  - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
  - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
  - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.

- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. <b>1</b> , strana 2	Počet	Popis
1	1	Chladicí přístroj
–	1	Návod k instalaci



#### POZNÁMKA

Při napájení přístroje střídavým proudem 230 V doporučujeme použít usměrňovače.

### 4 Příslušenství

Označení	Popis
Y24	Převodník 24/12 DC/DC pro připojení chladicího přístroje 12 V <sub>DC</sub> na 24 V <sub>DC</sub>
Y50	Síťový usměrňovač AC/DC pro připojení 12V chladicí jednotky k 230 V <sub>AC</sub>

### 5 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k chlazení a mražení potravin. Mobilní chladicí spotřebič je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí spotřebič je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem. Jakékoli jiné použití, které se liší od účelu použití, není povoleno! Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění, které vzniknou přímo nebo nepřímo v důsledku jiného než určeného použití.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Pokud chcete chladit léky zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům na skladování příslušného léčiva.

## 6 Technický popis

Hybridní chladicí box je vhodný k přenosnému použití. Je vybaven dvěma samostatnými chladicími systémy. Příklad je vybaven termoelektrickým chladicím systémem s odvodem tepla ventilátorem a kompresorovým chladicím systémem. Chladicí systém nepodléhá opotřebení.

V **termoelektrickém režimu** (připojení k 12 V $\Rightarrow$ ) lze ochladit zboží až na teplotu max. o 20 °C nižší než okolní teplota a udržet je v chladu.

V **kompresorovém režimu** (připojení k 230 V) může chladit zboží na -15 °C a udržovat ho v chladu.

V kompresorovém režimu můžete pomocí termostatu s nepřetržitou změnou teploty nastavit teplotu v rozsahu od +12 °C do -15 °C.

### 6.1 Popis přístroje

Č. na obr. <b>2</b> , strana 2	Popis
1	Rukojeť
2	Větrací drážky
3	Termostat

## 7 Obsluha



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Skladujte potraviny pouze v originálních balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZNÁMKA**

- Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 161).
- Uvnitř chladicího boxu se po dlouhé době ochlazování může vytvořit několik vodních kapek. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladicím boxu. Chladicí box tedy není vadný. Případně jej vytřete suchou utěrkou.

## 7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

## 7.2 Použití chladicího boxu



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Nezapínejte přístroj okamžitě po jeho transportu. Mohlo by dojít k poškození chladicího systému. Přístroj nechte po transportu minimálně 30 minut stát, než jej zapnete. Chladicí prostředek tak může natéct zpět do kompresoru a kompresor neběží naprázdno.
- Přístroj vždy provozujte pouze se zdrojem energie. Současné použití termoelektrického chladicího systému a kompresoru není povoleno.
- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty nebo zboží, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazování se kapaliny roztahují, a proto mohou zničit skleněné nádoby.
- Zajistěte, aby chladicí box byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.
- Vůle mezi zadní částí chladiče a stěnou by měla být přibližně 50 mm.

- Postavte chladicí box na pevnou podložku.

### Připojení chladicího boxu k 12 V (termoelektrický režim)



### POZNÁMKA

V termoelektrickém režimu nemá termostat žádnou funkci a přístroj **nemůže** hluboce mrazit.

- Ujistěte se, že kabel mezi chladicím boxem a baterií je chráněn pojistkou (maximálně 5 A).
- Připojte přívodní kabel 12 V (obr. **1** 2, strana 2) k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V ve vozidle.
- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Vypnutí chladicího boxu:
  - Odpojte zástrčku.
  - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**POZNÁMKA**

Při vypnutém motoru vozidla odpojte chladicí přístroj od akumulátoru, abyste předešli jeho vybití.

**Připojení chladicího boxu k 230 V (kompresorový režim)**

- ▶ Připojte přívodní kabel 230 V (obr. **1** 3, strana 2) k síťovému napájení 230 V střídavého proudu.
- ▶ Otevřete víko termostatu (obr. **2** 3, strana 2) zatlačením na něj.

**POZNÁMKA**

Dalším stisknutím kryt zavřete.

- ▶ Otočte termostat (obr. **2** 3, strana 2) ve směru hodinových ručiček do požadované polohy.

**POZNÁMKA**

Čím více otáčíte termostatem ve směru „MAX“, tím nižší je teplota chlazení.

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- ▶ Vypnutí chladicího boxu:
  - Otočte termostat (obr. **2** 3, strana 2) proti směru hodinových ručiček do polohy „0“.
  - Odpojte zástrčku.
  - Při skladování naviňte přívodní kabel na oba držáky na zadní straně přístroje.

**7.3 Připojení do autozapalovače****POZNÁMKA**

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.



## 8 Čištění a péče



### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředek nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 9 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka stejnosměrného proudu (zapalovač) ve vozidle není pod napětím. Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím. Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek nebo kompresor je vadný.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím. Zkuste to na jiné zásuvce. Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
Použití napájení ze zásuvky DC (zapalovač): Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje.	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt. Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená. Pojistka vozidla je přepálená.	Pokud je zástrčka chladičeho boxu v objímce zásuvky stejnosměrného proudu velmi horká, očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně smontovaná. Vyměňte pojistku zástrčky stejnosměrného proudu za novou o stejné hodnotě (obr. 3 1, strana 2). Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla (obvykle 15 A). (Nahlédněte také do provozního návodu vašeho vozidla.)


## 10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 11 Technické údaje

	<b>MB40 AC/DC</b>
Napětí:	12 V $\equiv$ 220 – 240 V $\sim$ , 50 Hz
Příkon:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Jmenovitý proud DC:	0,65 A
Chladicí výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	max. o 20 °C níže než okolní teplota trvale proměnná od +12 °C do –15 °C
Chladicí médium:	R600a
Množství chladicí kapaliny:	17 g
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Hmotnost:	cca 21 kg
Rozměry:	520 x 510 x 450 mm
Zkouška/certifikát:	

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

Dôkladne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali toto poučenie, všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok.

Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti.

Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom inštalácie, použitia alebo údržby výrobku, ktoré nebudú vykonané v súlade s pokynmi a varovaniami v návode na obsluhu výrobku.

Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobicool.com](http://mobicool.com).

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	163
2	Bezpečnostné pokyny . . . . .	164
5	Používanie v súlade s určením . . . . .	168
3	Rozsah dodávky . . . . .	167
4	Príslušenstvo . . . . .	167
6	Technický opis . . . . .	168
7	Obsluha . . . . .	169
8	Čistenie a údržba . . . . .	172
9	Odstraňovanie porúch . . . . .	172
10	Likvidácia . . . . .	173
11	Technické údaje . . . . .	173

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru/horľavé materiály**

- Udržujte vetracie otvory na telese zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablokované.
- Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento proces.
- Nepoškodte chladiaci okruh.
- Nepoužívajte v priehradkách na potraviny chladiaceho zariadenia žiadne elektrické prístroje, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.

**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.****Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

**Nebezpečenstvo požiaru**

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňujte žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

**Ohrozenie zdravia**

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

**Nebezpečnosť výbuchu**

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečnosť výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

**Nebezpečnosť ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití

**Ohrozenie zdravia**

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.

- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
  - Zariadenie vypnite.
  - Zariadenie odmrzte.
  - Zariadenie vyčistite a vysušte.
  - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorú máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
  - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
  - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačítačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadl obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.

Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.

- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

### 3 Rozsah dodávky

Č. na obr. <b>1</b> , strane 2	Počet	Opis
1	1	Chladiace zariadenie
–	1	Návod na obsluhu



#### POZNÁMKA

Na prevádzku spotrebiča v sieti s 230 V striedavým prúdom odporúčame použiť sieťový usmerňovač.

### 4 Príslušenstvo

Označenie	Opis
Y24	Jednosmerný DC/DC menič 24/12 na pripojenie 12 V $\equiv$ chladiaceho zariadenia k 24 V $\equiv$
Y50	Sieťový usmerňovač striedavého/jednosmerného napätia na pripojenie 12 chladiaceho zariadenia k 230 V $\sim$

## 5 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a mrazenie potravín. Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v člnoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom. Akéhokoľvek iné použitie nad rámec použitia na určený účel nie je povolené! Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom iného použitia než je použitie na určený účel.



### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Ak chcete chladiť lieky, skontrolujte, či chladiaci výkon prístroj zodpovedá požiadavkám príslušného liečiva.

## 6 Technický opis

Hybridný chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Je vybavený dvomi samostatnými chladiacimi systémami. Chladiaci box disponuje chladiacimi systémom s Peltierovým článkom, s odvádzaním tepla pomocou ventilátora, a tiež s kompresorovým chladiacim systémom. Chladiaci systém nepodlieha opotrebeniu.

V **termoelektrickom režime**, (pripojenie k 12 V $\overline{=}$ ), dokáže schladiť potraviny na max. 20 °C pod teplotu okolia a udržiavať ich chladené.

V **kompresorovom režime**, (pripojenie k 230 V), dokáže schladiť potraviny na teplotu -15 °C a udržiavať ich chladené.

V kompresorovom režime môžete použiť plynulo nastaviteľný termostat na nastavenie teploty v rozsahu +12 °C až -15 °C.



## 6.1 Opis zariadenia

Č. na obr. 2, strane 2	Opis
1	Rúčka na prenášanie
2	Vetrací otvor
3	Termostat

## 7 Obsluha



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Jedlo sa smie skladovať iba v pôvodnom balení alebo vo vhodných nádobách.



### POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 172).
- Ak chladiaci box chladí dlhšiu dobu, vo vnútri sa môže vytvoriť niekoľko kvapiek vody. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.

### 7.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektívnosť a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokiaľ ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

## 7.2 Použitie chladiaceho boxu



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Hneď po transporte prístroj nezapínajte. Chladiaci systém by sa ináč mohol poškodiť. Prv než prístroj po transporte zapnete, nechajte ho minimálne 30 minút postáť. Chladiaci prostriedok sa môže znova zozbierať v kompresore a kompresor nebude bežať nasucho.
- Chladiaci box používajte vždy len s jedným zdrojom energie. Súčasné použitie termoelektrického chladiaceho systému a kompresora nie je povolené.
- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety alebo tovary, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Kvapaliny sa pri zamŕzaní rozťahujú, a môžu preto poškodiť sklenené nádoby.
- Postarajte sa, aby chladiaci box bol dobre odvetrávaný, takže vygenerované teplo môže byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.
- Vôľa medzi chrbtom chladiča a stenou by mala byť cca. 50 mm.

- Umiestnite chladiaci box na pevný podklad.

### Pripojenie chladiaceho boxu k 12 V (termoelektrický režim)



#### POZNÁMKA

V termoelektrickom režime nemá termostat žiadnu funkciu a box **nedovoľuje** hlboké zmrazenie.

- Ubezpečte sa, že kábel medzi chladiacim boxom a batériou je chránený poistkou (maximálne 5 A).
- Pripojte 12 V pripojovací kábel (obr. **1** 2, strane 2) do auto zapaľovača alebo do 12 V zásuvky vozidla.
- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Ak chcete vypnúť chladiaci box:
  - Vytiahnite zástrčku.
  - Pre uskladnenie navíňte kábel okolo dvoch držiakov na zadnej strane boxu.

**POZNÁMKA**

Chladiaci box odpojte od batérie, keď motor nebeží, v opačnom prípade sa batéria vybije.

**Pripojenie chladiaceho boxu k 230 V (kompresorový režim)**

- ▶ Pripojte 230 V pripojovací kábel (obr. **1** 3, strane 2) k 230 V sieti so striedavým napätím.
- ▶ Otvorte veko termostatu (obr. **2** 3, strane 2) tak, že na veko zatlačíte.

**POZNÁMKA**

Opätovným zatlačením sa veko opäť zatvorí.

- ▶ Otočte regulátor (obr. **2** 3, strane 2) v smere hodinových ručičiek do požadovanej polohy.

**POZNÁMKA**

Čím bližšie budete otáčať regulátor smerom k „MAX“, tým nižšia bude teplota chladenia.

- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- ▶ Ak chcete vypnúť chladiaci box:
  - Otočte termostat (obr. **2** 3, strane 2) proti smeru hodinových ručičiek do polohy „0“.
  - Vytiahnite zástrčku.
  - Pre uskladnenie navíňte kábel okolo dvoch držiakov na zadnej strane boxu.

**7.3 Pripojiť na zapaľovač cigariet****POZNÁMKA**

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

## 8 Čistenie a údržba



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

## 9 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Vaše zariadenie nefunguje (konektor nie je zasunutý).	V zásuvke jednosmerného prúdu (autozapalovač) vo vozidle nie je napätie. Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie. Vnútrotný ventilátor alebo chladiaci prvok alebo kompresor je poškodený.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby mal autozapalovač napätie. Vyskúšajte inú zásuvku. Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
Prevádzka cez DC zásuvku (autozapalovač): Zapalovanie je zapnuté, a box nefunguje.	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa váš konektor chladiaceho prístroja v objímke zásuvky na jednosmerný prúd veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka, alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku zástrčky na jednosmerný prúd za rovnocennú poistku (obr. 3 1, strane 2).
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku zásuvky na jednosmerný prúd vozidla (bežne 15 A). Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.


## 10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 11 Technické údaje

	<b>MB40 AC/DC</b>
Napätie:	12 V $\text{---}$ 220 – 240 V $\sim$ , 50 Hz
Odber prúdu:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Menovitý prúd DC:	0,65 A
Chladiaci výkon: Termoelektrický režim (12 V): Kompresorový režim (230 V):	max. 20 °C pod teplotu okolia plynulo od +12 °C do –15 °C
Chladiaci prostriedok:	R600a
Množstvo chladiaceho prostriedku:	17 g
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C
Hmotnosť:	pribl. 21 kg
Rozmery:	520 × 510 × 450 mm
Skúška/certifikát:	

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük gondosan olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta ezt a jogi nyilatkozatot, az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket.

Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket.

Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet.

A Dometic vállalat nem vonható felelősségre olyan közvetlen vagy közvetett módon kialakult veszteségekért, károkért, vagy sérülésekért amelyek a termék kézikönyvében lévő utasítások és figyelmeztetések be nem tartása miatt fordultak elő a termék telepítése, használata vagy karbantartása során.

Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [mobi-cool.com](http://mobi-cool.com).

## Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata . . . . .	174
2	Biztonsági útmutatások . . . . .	175
5	Rendeltetészerű használat . . . . .	179
3	A csomag tartalma . . . . .	178
4	Tartozékok . . . . .	178
6	Műszaki leírás . . . . .	179
7	Kezelés . . . . .	180
8	Tisztítás és karbantartás . . . . .	183
9	Hibaelhárítás . . . . .	183
10	Ártalmatlanítás . . . . .	184
11	Műszaki adatok . . . . .	184

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerül el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági útmutatások

**FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély/gyúlékony anyagok**

- A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltávolítani.
- A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- A hűtőkészülék élelmiszer rekeszeiben ne használjon elektromos készülékeket, kivéve ha ezeket az elektromos készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.

**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.****Áramütés miatti életveszély**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

**Tűzveszély**

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

### **Robbanásveszély**

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



**VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.**

### **Áramütés miatti életveszély**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzattól:
  - minden tisztítás és karbantartás előtt
  - minden használat után.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Annak érdekében hogy ne érjenek hozzá más élelmiszerekhez és ne csöpögjenek ezekre, a nyers húst és a halat a készülék erre a célra szolgáló rekeszébe tárolja.



- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
  - Kapcsolja ki a készüléket.
  - Olvassa le a készüléket.
  - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
  - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



### **FIGYELEM! Sérülés veszélye**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
  - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
  - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorsított berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).

- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

### 3 A csomag tartalma

Szám, lásd: 1. ábra, 2. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Hűtőkészülék
–	1	Beépítési útmutató



#### MEGJEGYZÉS

Azt javasoljuk, hogy a készülék 230 V-os váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetéséhez használjon egyenirányítót.

### 4 Tartozékok

Megnevezés	Leírás
Y24	24/12 egyenáram/egyenáram átalakító 12 V $\text{---}$ üzemű hűtőkészülék 24 V $\text{---}$ tápellátáshoz történő csatlakoztatásához
Y50	Váltakozó áram/egyenáram hálózati egyenirányító 12 V üzemű hűtőkészülék 230 V $\sim$ tápellátáshoz történő csatlakoztatásához

## 5 Rendeltetésszerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas. A rendeltetésnek megfelelő használattól eltérő minden egyéb használati mód tilos! A Dometic vállalat nem vonható felelősségre a rendeltetéssel ellentétes használat miatt közvetlen vagy közvetett módon történt veszteségekért, károkért vagy sérülésekért.



### **VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Amennyiben gyógyszereket kíván hűteni, ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a gyógyszer hűtési igényének.

## 6 Műszaki leírás

A hibrid hűtőláda hordozható használatra alkalmas. Két külön hűtőrendszerrel rendelkezik. A készülékben található egy Peltier hűtőrendszer, amelynek a hőjét egy ventilátor vezeti el, és egy kompresszoros hűtőrendszer is. A hűtőrendszer nem tartalmaz kopóalkatrészeket.

**Termoelektromos módban** (12 V== feszültséghez csatlakoztatva) max. 20 °C-kal a környezeti hőmérséklet alá képes lehűteni az élelmiszert és ezen a hőmérsékleten tartani azt.

**Kompresszor módban** (230 V feszültséghez csatlakoztatva) max. –15 °C-ra képes lehűteni az élelmiszert és ezen a hőmérsékleten tartani azt.

Kompresszor módban a fokozatmentesen beállítható termosztáttal +12 °C és –15 °C közötti tartományban állíthatja be a hőmérsékletet.

## 6.1 A készülék leírása

Szám, lásd: 2. ábra, 2. oldal	Leírás
1	Hordozófogantyú
2	Szellőzőrések
3	Termosztát

## 7 Kezelés



### VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolóedényekben szabad tárolni.



### MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fejl., 183. oldal).
- Néhány vízcsepp képződhet a hűtőláda belsejében, amennyiben az hosszabb időn át üzemelt. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

### 7.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőteljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

## 7.2 A hűtőláda használata



### FIGYELEM! Sérülésveszély

- A szállítás után ne kapcsolja be azonnal a készüléket. Ellenkező esetben a hűtőrendszer károsodhat. A készüléket a szállítást követően a bekapcsolás előtt legalább 30 percig hagyja állni. Ilyen módon a hűtőközeg újra összegyűlhet sűrítőben, és a sűrítő nem fut szárazon.
- A készüléket csak egy energiaforrásról üzemeltesse. A termoelektromos hűtőrendszer és a kompresszor együttes használata nem megengedett.
- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak vagy áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyáskor a folyadékok kitágulnak és szétropanthatják az üvegedényeket.
- Ügyeljen a hűtőláda megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.
- A hűtő hátulja és a fal között kb. 50 mm.

- A hűtőszekrényt szilárd aljzatra állítsa.

### A hűtőláda csatlakoztatása 12 V feszültséghez (termoelektromos mód)



### MEGJEGYZÉS

Termoelektromos módban a termosztátnak nincs funkciója és a készülék **nem képes** mélyfagyasztásra.

- Gondoskodjon róla, hogy a hűtőláda és az akkumulátor közötti kábelt biztosíték védje (maximum 5 A).
- Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozókábelt (1. ábra 2, 2. oldal) a szivargyűjtőhöz vagy egy 12 V-os aljzathoz a járműben.
- ✓ A hűtőláda megkezdte a belső tér hűtését.
- A hűtőláda kikapcsolásához:
  - Húzza ki a dugaszt.
  - A csatlakozókábelt tárolás céljából csévélje fel a készülék hátoldalán található két tartóra.

**MEGJEGYZÉS**

Válassza le a hűtőládát a motor leállítását követően az akkumulátorról, ellenkező esetben lemerül az akkumulátor.

**A hűtőláda csatlakoztatása 230 V feszültséghez (kompresszor mód)**

- ▶ Csatlakoztassa a 230 V-os csatlakozókábelt (**1.** ábra 3, 2. oldal) a 230 V váltakozó áramú aljzathoz.
- ▶ Lenyomással nyissa fel a termosztát (**2.** ábra 3, 2. oldal) fedelét.

**MEGJEGYZÉS**

Újbóli megnyomással a fedél visszazárható.

- ▶ Forgassa el a termosztátot (**2.** ábra 3, 2. oldal) óra járásával egyező irányba a kívánt helyzetbe.

**MEGJEGYZÉS**

Minél tovább forgatja a termosztátot „MAX” irányba, annál alacsonyabb lesz a hűtési hőmérséklet.

- ✓ A hűtőláda megkezdte a belső tér hűtését.
- ▶ A hűtőláda kikapcsolásához:
  - Forgassa el a termosztátot (**2.** ábra 3, 2. oldal) óra járásával ellentétes irányba „0” pozícióba.
  - Húzza ki a dugaszt.
  - A csatlakozókábelt tárolás céljából csévélje fel a készülék hátoldalán található két tartóra.

## 7.3 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz

**MEGJEGYZÉS**

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

## 8 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hó távozhat és a készülék nem károsodik.

## 9 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű egyenáramú aljzatában (szivargyújtóban) nincs feszültség. A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség. A belső ventilátor vagy a hűtőelem vagy a kompresszor meghibásodott.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban. Próbáljon egy másik aljzatot használni. A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
Üzemeltetés egyenáramú dugaszolóaljzatról (szivargyújtó): A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	Elszennyeződött az egyenáramú aljzat biztosítója. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.  Kiegészített az egyenáramú dugasz biztosítója.  Kiegészített a jármű biztosítója.	Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú dugaszolóaljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugó van hibásan összeszerelve.  Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát egy azonos értékű biztosítékra (3. ábra 1, 2. oldal).  Cserélje ki a jármű egyenáramú aljzatának biztosítékát (általában 15 A). Kérjük tájékozódjon járműve kezelési útmutatójából.


## 10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

## 11 Műszaki adatok

	<b>MB40 AC/DC</b>
Feszültség:	12 V=== 220 – 240 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	<b>DC:</b> 47 W <b>AC:</b> 65 W
Névleges áram DC:	0,65 A
Hűtési teljesítmény: Termoelektromos mód (12 V): Kompresszor mód (230 V):	a környezeti hőmérsékletnél maximum 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig +12 °C és –15 °C között fokozatmentesen beállítható
Hűtőközeg:	R600a
Hűtőanyag mennyisége:	17 g
Klímaosztály:	N
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között
Súly:	körülbelül 21 kg
Méretek:	520 x 510 x max 450 mm
Vizsgálat/tanúsítvány:	

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés











**mobicool.com**

---

**YOUR LOCAL  
DISTRIBUTOR**

**[mobicool.com/sales-offices](https://mobicool.com/sales-offices)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[mobicool.com/contact](https://mobicool.com/contact)**

---